

TTV - 5565 / 200T

Scrubber Drier
Aufsitzscheuersaugmaschine
Autolaveuse Autoportée
Ride-on Schrobzuigmachine

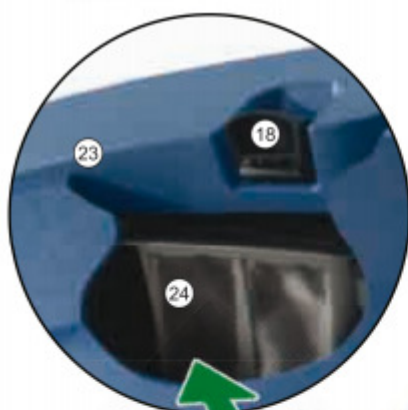


Operator Instruction Manual
Bedienerhandbuch
Mode d'emploi
Bedieningshandleiding voor de gebruiker



Original Instructions
Warning! Read Instructions before using this machine

Before continuing, please refer to Quick Set up Guide on Page 8			Bevor Sie fortfahren, schauen Sie Seite 8 der Schnellanleitung an	
Machine over view	Page 4		Überblick über die Maschine	Seite 3
Control panel over view	Page 6		Überblick über das Bedienfeld	Seite 5
Quick set up guide	Page 8		Schnellanleitung	Seite 7
Machine set up			Einrichtung der Maschine	
Fitting the floor tool	Page 10		Montieren des Bodenwerkzeugs	Seite 9
Setting the width	Page 12		Einstellen der Breite	Seite 11
Fitting the brushes	Page 12		Montieren der Bürsten	Seite 11
Filling the clean-water tank	Page 14		Füllen des Frischwassertanks	Seite 13
Fill level indicator	Page 14		Füllstandsanzeige	Seite 13
Chemical dosing system	Page 16		Chemikaliendosiersystem	Seite 15
Pre-cleaning advice	Page 16		Hinweise zur Reinigungsvorbereitung	Seite 15
Machine Operation			Bedienung der Maschine	
Lowering the floor tool	Page 18		Absenken des Bodenwerkzeugs	Seite 17
Lowering the brush-deck	Page 18		Absenken des Bürstendecks	Seite 17
Setting the cleaning controls	Page 20		Einstellen der Reinigungssteuerung	Seite 19
Brush pressure / load adjustment	Page 20		Bürstendruck/Lastanpassung	Seite 19
Waste tank warning light	Page 22		Schmutzwassertankwarnleuchte	Seite 21
Emergency stop button	Page 22		Notausschalter	Seite 21
Breakaway floor-tool feature	Page 22		Ausbrechen des Bodenwerkzeugs	Seite 21
Machine usage advice	Page 24		Gebrauchshinweis	Seite 23
Off-aisle cleaning kit (optional)	Page 26		Externes Reinigungskit (optional)	Seite 25
Regular Maintenance			Regelmäßige Wartung	
Tanks and Filters	Page 28		Tanks und Filter	Seite 27
Changing the Floor Tool Blades	Page 30		Auswechseln der Blätter des Bodenwerkzeugs	Seite 29
Machine Charging	Page 32		Laden der Maschine	Seite 31
Motor brake disengage lever / Free-wheel function	Page 34		Lösehebel Motorbremse/Freilauffunktion	Seite 33
Battery care	Page 36		Akkupflege	Seite 35
Recommended spare parts	Page 38		Empfohlene Ersatzteile	Seite 35
Specifications	Page 39		Technische Daten	Seite 38
Rating label / Personal Protective Equipment / Recycling	Page 40		Leistungsschild/Persönliche Schutzausrüstung/ Recycling	Seite 39
Trouble shooting	Page 41		Problembehandlung	Seite 40
Safety precautions	Page 42		Sicherheitsvorkehrungen	Seite 41
Trip sequences	Page 44		Anzeigesequenzen	Seite 43
Wiring Diagrams	Page 64		Erklärung	Seite 46
Declaration document	Page 67		Adresse des Unternehmens	Seite 47
Company Addresses	Page 68			





Machine Overview

1. Operator control panel (see page 4)
2. Charging socket
3. Clean water tank fill point
4. Floor tool raise / lower lever
5. Clean water tank emptying hose & fill level
6. Floor tool vacuum hose
7. Brush deck-lifting Pedal
8. Extra brush load Pedal
9. Semi parabolic floor-tool
10. Brush deck (aluminium)
11. Chemical dosing tank (5 litre)
12. Chemical dosing Pump
13. Water pump
14. Gel batteries
15. 40 Amp battery fuses x2
16. Clean Water Filter
17. Waste water emptying hose
18. Top tank hood release catches
19. Top tank (waste water)
20. Bottom tank (clean water)
21. Adjustable side skirt
22. Control handle (start / stop trigger)
23. Top tank hood
24. Basket Filter



Überblick über die Maschine

1. Bedienfeld (s. Seite 4)
2. Ladesteckdose
3. Einfüllpunkt für Frischwassertank
4. Hebel zum Anheben/Absenken des Bodenwerkzeugs
5. Frischwasserablassschlauch und Füllstand
6. Saugschlauch für Bodenwerkzeug
7. Pedal zum Anheben des Bürstendecks
8. Pedal für zusätzliche Bürstenlast
9. Halbrundes Bodenwerkzeug
10. Bürstendeck (Aluminium)
11. Chemikaliendosierbehälter (5 Liter)
12. Chemikaliendosierpumpe
13. Wasserpumpe
14. Gelakkus
15. 40-A-Akkusicherungen x2
16. Ablassschlauch für Schmutzwasser
17. Frischwasserfilter
18. Verriegelungshebel für Haube des oberen Tanks
19. Oberer Tank (Schmutzwasser)
20. Unterer Tank (Frischwasser)
21. Einstellbare seitliche Schürze
22. Steuergriff (Start/Stop-Schalter)
23. Haube des oberen Tanks
24. Korbfilter



Vue d'ensemble de la machine

1. Tableau de bord de l'opérateur (voir page 4)
2. Prise de charge
3. Point de remplissage du réservoir d'eau propre
4. Levier de relevage/d'abaissement du suceur
5. Tuyau de vidange et niveau de remplissage du réservoir d'eau propre
6. Tuyau d'aspiration du suceur
7. Pédale de relevage du plateau de brosses
8. Pédale de pression supplémentaire sur les brosses
9. Suceur semi-parabolique
10. Plateau de brosses (aluminium)
11. Réservoir de dosage de produits chimiques (5 litres)
12. Pompe doseuse de produits chimiques
13. Pompe à eau
14. Batteries au gel
15. Fusibles de batterie de 40 ampères, x2
16. Tuyau de vidange d'eau sale
17. Filtre d'eau propre
18. Loquets de déverrouillage du capot du réservoir supérieur
19. Réservoir supérieur (eau sale)
20. Réservoir inférieur (eau propre)
21. Jupe latérale réglable
22. Poignée de commande (gâchette Marche/Arrêt)
23. Capot du réservoir supérieur
24. Filtre à panier



Overzicht machine

1. Bedieningspaneel (zie pagina 4)
2. Oplaadaansluiting
3. Vulpunt schoonwatertank
4. Hendel zuigmond omhoog / omlaag
5. Aftapslang schoonwatertank & vulniveau
6. Zuigslang zuigmond
7. Hefpedaal borstelplaat
8. Pedaal extra borstelbelasting
9. Half-parabolisch mondstuk
10. Borstelplaat (aluminium)
11. Doseertank chemische producten (5 liter)
12. Doseerpomp voor chemische producten
13. Waterpomp
14. Gel-accu's.
15. Accuzekeringen 40 A x2
16. Afvoerslang vuilwater
17. Schoonwaterfilter
18. Ontgrendeling deksel bovenste tank
19. Bovenste tank (vuilwater)
20. Onderste tank (schoon water)
21. Verstelbare zijstrip
22. Regelhandgreep (Start- / Stopknop)
23. Deksels bovenste tank
24. Korffilter



1 Start / Stop Trigger

2 Speed Control

3 Forward / Reverse Switch

4 Water Flow Rate Adjustment



5 Recovery Tank 'Full' Indicator



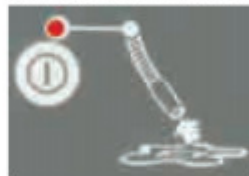
6 Emergency Stop Button

7 Main Control ON/OFF Key

8 Chemical Mix Adjustment



9 Off Aisle Vacuum Button



10 Battery Charge Level Indicator



11 Hours Meter toggle Button



12 Brush Pressure / Load Indicator



For full easy to follow
Instructions on
control panel set up and use,
see machine operation
page 20

Überblick über das Bedienfeld

1	Start/Stopp-Schalter
2	Geschwindigkeitssteuerung
3	Umschalter Vorwärts/Rückwärts
4	Einstellung der Wasserdurchflussrate
5	Anzeige „Rücklauftank Voll“
6	Notausschalter
7	Zündschlüssel für Hauptsteuerung
8	Einstellung der Chemikalienmischung
9	Schalter für externen Staubsauger
10	Akkuladestandsanzeige
11	Umschalter für Stundenzähler
12	Bürstendruck / Lastanzeige

Vollständige Anweisungen zur einfachen Einrichtung und Bedienung des Bedienfelds finden Sie unter „Betrieb der Maschine“ auf den Seiten 20

Description du tableau de bord

1	Gâchette Marche/Arrêt
2	Commande de la vitesse
3	Bouton marche avant/marche arrière
4	Réglage du débit d'eau
5	Indicateur de réservoir de récupération "plein"
6	Bouton d'arrêt d'urgence
7	Clé de commande principale Marche/Arrêt
8	Réglage du mélange de produits chimiques
9	Bouton d'aspiration hors-allée
10	Indicateur niveau de charge des batteries
11	Interrupteur de remise à zéro du compteur horaire
12	Indicateur de pression/charge des brosses

Pour des instructions complètes et faciles à suivre sur la configuration et l'utilisation du tableau de bord, reportez-vous aux pages 20 sur le fonctionnement de la machine

Overzicht bedieningspaneel

1	Start- / Stopknop
2	Snelheidsregeling
3	Schakelaar Vooruit / Achteruit
4	Afregeling watertoevoer
5	'Vol'-indicator innametank
6	Noodstopknop
7	Hoofdbedieningsleutel AAN/UIT (ON/OFF)
8	Afstelling chemisch mengsel
9	Knop externe aanzuiging
10	Indicator acculaadniveau
11	Schakelknop Uurmeter
12	Indicator borsteldruk/-belasting

Zie voor volledige instructies voor het instellen en gebruik van het bedieningspaneel het hoofdstuk 'Bediening van de machine' op pagina 20



Please read before commencing any operation.

After the removal of all the packaging, carefully open and check the contents of the start up pack (fig.1).



1

Fig.1



Contents:

- 1 x Operator Manual
- 1 x Battery charging lead
- 2 x Keys
- 3 x 40 amp fuses (1 x spare)
- 1 x Maxi fuse-puller

Fig.2



Use Handle Grip when raising or lowering the top waste tank.



2



Fig.3



Lift top tank assembly to reveal battery compartment, ensuring you use the handle grip provided (fig.2).

Fit battery fuses (contained in start-up pack) into the battery fuse holders as illustrated (fig.3).

Note: Wear suitable gloves when inserting fuses.

Note: Ensure that no metal objects come into contact with battery terminals while the batteries are exposed. When inserting the first fuse you may notice a spark, this is normal.

3

Fig.4



Fig.5



Fig.6

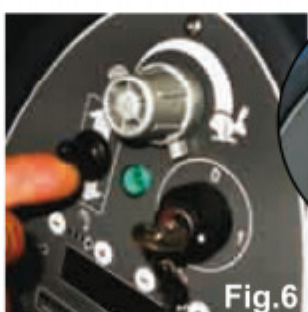


Fig.7



Fig.8



Ensure the Emergency Stop button is released (fig.4).

Insert key into master control on/off and turn quarter-turn clockwise to the 'ON' position (fig.5).

Ensure that the forward/reverse switch is set to forward position (fig.6).

Select the slow speed setting.

Depress control handle with both hands and slowly drive machine off of the pallet (fig.7).

When the machine is removed and in a safe position, turn key back to the off position (fig.8).

Lesen Sie diese Anleitung durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.

Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, öffnen Sie das Starterpaket, und prüfen Sie es auf Vollständigkeit (Abb. 1).

Inhalt:

- 1 x Bedienerhandbuch
- 1 x Akkuladekabel
- 2 x Schlüssel
- 3 x 40-A-Sicherungen (1 x Ersatz)
- 1 x Maxi-Abziehvorrichtung für Sicherungen

Verwenden Sie beim Anheben und Absenken des oberen Schmutzwassertanks unbedingt den dafür vorgesehenen Griff.

Heben Sie die Tankbaugruppe ab, um das Akkufach zu öffnen. Verwenden Sie dazu unbedingt den dafür vorgesehenen Griff (Abb. 2).

Setzen Sie die Akkusicherungen (im Starterpaket enthalten) wie dargestellt in die Sicherungshalter ein (Abb. 3).

Anmerkung: Tragen Sie beim Einsetzen der Sicherungen geeignete Schutzhandschuhe.

Anmerkung: Stellen Sie sicher, dass keine Metallobjekte mit den Klemmen in Kontakt kommen, während die Akkus frei liegen.

Beim Einsetzen der ersten Sicherung bemerken Sie möglicherweise einen Funken. Das ist normal.

Achten Sie darauf, dass der Notausschalter entriegelt ist (Abb. 4).

Setzen Sie den Zündschlüssel für die Hauptsteuerung ein, und drehen Sie ihn eine Vierteldrehung im Uhrzeigersinn auf die EIN-Position (Abb. 5).

Stellen Sie sicher, dass der Umschalter für Vorwärts/Rückwärts auf der Vorwärts-Position steht (Abb. 6).

Wählen Sie die kleine Geschwindigkeitseinstellung aus.

Drücken Sie den Steuergriff mit beiden Händen nach unten, und fahren Sie die Maschine langsam von der Palette herunter (Abb. 7).

Wenn Sie die Maschine von der Palette entfernt und in eine sichere Position gebracht haben, drehen Sie den Schlüssel zurück in die AUS-Position (Abb. 8).

À lire avant d'entreprendre toute opération

Après avoir retiré tous les emballages, ouvrez avec précaution et vérifiez le contenu du pack de démarrage (figure 1).

Contenu :

- 1 Manuel d'utilisation
- 1 Cordon de charge pour les batteries
- 2 Clés
- 3 Fusibles de 40 ampères (1 de rechange)
- 1 Extracteur de fusibles Maxi

Utilisez la poignée pour monter ou descendre le réservoir supérieur d'eau sale.

Soulevez l'ensemble du réservoir supérieur pour accéder au compartiment des batteries, en veillant à toujours bien utiliser la poignée fournie (figure 2).

Installez les fusibles de batteries (fournis dans le pack de démarrage) dans les supports de fusibles des batteries, comme illustré (figure 3).

Remarque : Portez des gants appropriés lors de l'insertion des fusibles.

Remarque : Veillez à ce qu'aucun objet métallique n'entre en contact avec les bornes de batteries lorsque les batteries sont exposées.

Lorsque vous insérerez le premier fusible, vous remarquerez peut-être une étincelle, ce qui est normal.

Vérifiez que le bouton d'arrêt d'urgence est relâché (figure 4).

Insérez la clé dans la commande principale Marche/Arrêt et tournez d'un quart de tour vers la droite sur la position Marche (figure 5).

Vérifiez que le bouton marche avant/marche arrière est sur la position marche avant (figure 6).

Sélectionnez le réglage de la vitesse lente.

Appuyez sur la poignée de commande à deux mains et descendez lentement la machine de la palette (figure 7).

Lorsque la machine a été retirée et est dans une position sûre, remettez la clé sur la position "Arrêt" (figure 8).

Lees deze gids voordat u de machine in gebruik neemt.

Verwijder alle verpakking, open voorzichtig het startpakket en controleer of de inhoud compleet is (fig. 1)

Inhoud:

- 1 x Gebruikershandleiding
- 1 x Laadsnoer voor de accu's
- 2 x sleutels
- 3 x zekeringen 40A (1 x reserve)
- 1 x Maxi-zekeringtrekker

Gebruik de handgreep wanneer u de bovenste vuilwatertank omhoog of omlaag wilt bewegen.

Open het accucompartiment door de bovenste tank omhoog te bewegen en gebruik hierbij de betreffende handgreep (fig. 2).

Installeer de accuzekeringen (meegeleverd in het startpakket) in de houders, zoals afgebeeld (fig. 3).

Opmerking: Draag geschikte handschoenen bij het plaatsen van zekeringen.

Opmerking: Zorg ervoor dat er geen metalen voorwerpen in contact kunnen komen met de accuklemmen wanneer de accu's niet afgedekt zijn.

Bij het aanbrengen van de eerste zekering zult u misschien een vonk zien; dat is normaal.

Controleer of de Noodstopknop is vrijgegeven (fig. 4).

Steek de sleutel in het hoofdcontactslot (Aan/Uit) en draai deze een kwart slag naar rechts naar 'ON' (fig. 5).

Controleer of de vooruit/achteruit-schakelaar in de vooruit-stand staat (fig. 6).

Kies de langzame stand.

Druk de regelhandgreep met beide handen in en laat de machine langzaam van de pallet lopen (fig. 7).

Draai de sleutel terug naar de 'UIT'-stand (OFF) (fig. 6) wanneer de machine van de pallet is gereden en op een veilige plaats staat (fig. 8).



**ALWAYS ENSURE THAT THE MACHINE IS SWITCHED OFF
BEFORE MAKING ANY ADJUSTMENTS**



Fitting the floor-tool

1



Lower the floor-tool arm by moving the release lever to the lower position (fig. 9)
Push floor-tool onto the holder and secure with the easy-fit securing pin (fig 10)
Push waste collection pipe onto the floor-tool; ensure a tight fit (fig 11)
Note: Raise floor-tool again before driving to the cleaning area (fig.12)

2

Owning the TTV-5565 scrubber drier is like having 2 machines in one.
With two width-settings the operator can quickly adapt the machine to any cleaning situation;
without the need for any tools. The machine can be set to clean anything from a narrow corridor to
a large warehouse. The TTV-5565 is a totally versatile machine. (see Fig.13)

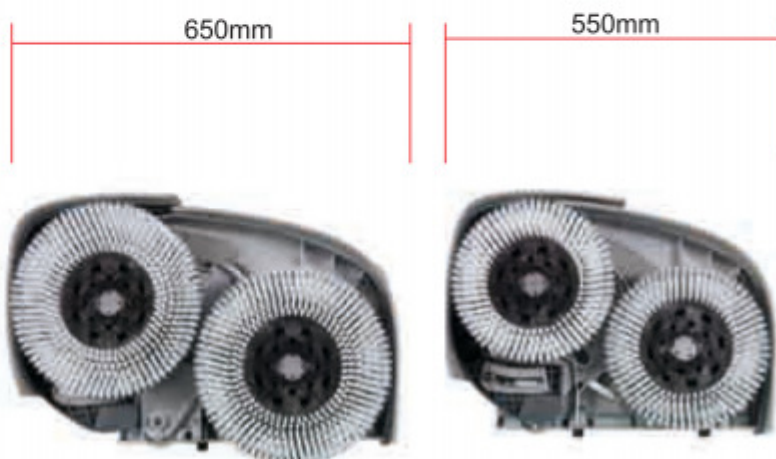


Fig.13



STELLEN SIE STETS SICHER, DASS DIE MASCHINE AUSGESCHALTET IST, BEVOR SIE IRGENDWELCHE EINSTELLUNGEN VORNEHMEN.



1

Montieren des Bodenwerkzeugs

Senken Sie den Arm für das Bodenwerkzeug ab, indem Sie den Freigabehebel in die untere Position bringen (Abb. 9).

Drücken Sie das Bodenwerkzeug auf die Halterung, und sichern Sie es mit dem Schnellverschluss-Sicherungsstift (Abb. 10).

Drücken Sie das Abfallsammelrohr auf das Bodenwerkzeug. Achten Sie darauf, dass es fest sitzt (Abb. 11).

Anmerkung: Heben Sie das Bodenwerkzeug wieder an, bevor Sie in den Reinigungsbereich fahren (Abb. 12).

2

Die Scheuersaugmaschine TTV-5565 vereint zwei Maschinen in einer.

Über die beiden Breitereinstellungen kann der Bediener die Maschine schnell an jede beliebige Reinigungssituation anpassen.

Und das ganz ohne Werkzeuge. Die Maschine kann so eingerichtet werden, dass mit ihr alles – von schmalen Korridoren bis hin zu großen Lagerhäusern – gereinigt werden kann. Die TTV-5565 ist eine extrem vielseitige Maschine. (Siehe Abb. 13.)



ASSUREZ-VOUS TOUJOURS QUE LA MACHINE EST HORS TENSION AVANT D'EFFECTUER DES RÉGLAGES.



1

Montage du suceur

Abaissez le bras du suceur en déplaçant le levier de dégagement sur la position basse (figure 9).

Poussez le suceur sur le support et maintenez-le à l'aide de la goupille de fixation à montage rapide (figure 10).

Raccordez le tuyau de collecte d'eau sale sur le suceur et assurez-vous qu'il est bien en place (figure 11).

Remarque : Relevez à nouveau le suceur avant de vous rendre dans la zone à nettoyer (figure 12).

2

Disposer de l'autolaveuse TTV-5565, c'est comme avoir deux machines en une.

Avec deux réglages de largeur, l'opérateur peut rapidement adapter la machine à toute situation de nettoyage, sans qu'aucun outil soit nécessaire. La machine peut être réglée pour nettoyer absolument tout, d'un couloir étroit à un grand entrepôt.

La TTV-5565 est une machine totalement polyvalente. (Voir figure 13)



ZORG ERVOOR DAT DE MACHINE IS UITGESCHAKELD VOORDAT U WIJZIGINGEN AANBRENGT



1

De zuigmond monteren

Laat de arm van de zuigmond zakken door de ontgrendelingshendel in de laagste stand te zetten (fig. 9).

Duw de zuigmond op de houder en zet dit vast met de snelsluitpen (fig. 10).

Duw de afvalverzamel slang op de zuigmond en controleer dat deze goed aansluit (fig. 11)

Opmerking: Zet de zuigmond weer omhoog voor u naar de schoon te maken ruimte te rijden (fig. 12)

2

Met de schrobzuigmachine TTV-5565 hebt u eigenlijk 2 machines in één.

Door de twee breedte-instellingen kan de gebruiker de machine gemakkelijk aanpassen aan alle voorkomende schoonmaakwerkzaamheden;

en bovendien zonder gereedschap. De machine kan ingesteld worden voor schoonmaakwerk in een smalle gang maar ook in een grote loods. De TTV-5565 is een bijzonder veelzijdige machine. (zie fig. 13).



Setting the width adjustment

Adjustment of the Brush deck must take place with the deck in the raised position.

Lift the Deck locking knob located at the front of the machine. (see fig.14), then pull the side pod at the handle position to expand or close to contract the deck to the desired width - 650mm (see Fig.15) or 550mm (see Fig 16)



Note: Remove the brushes before adjusting width!

1

Fig.14



Note: Use 2x 330mm Brush size for 650mm setting.

650mm

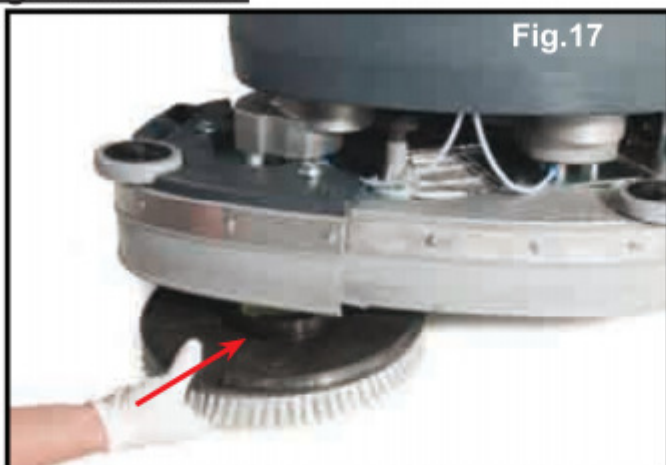


Note: Use 2x 280mm Brush size for 550mm setting.

550mm

Fitting the brushes

2



2x 330mm Brush for 650 mm setting. (Fig.15)

2x 280mm Brush for 550 mm setting. (Fig.16)

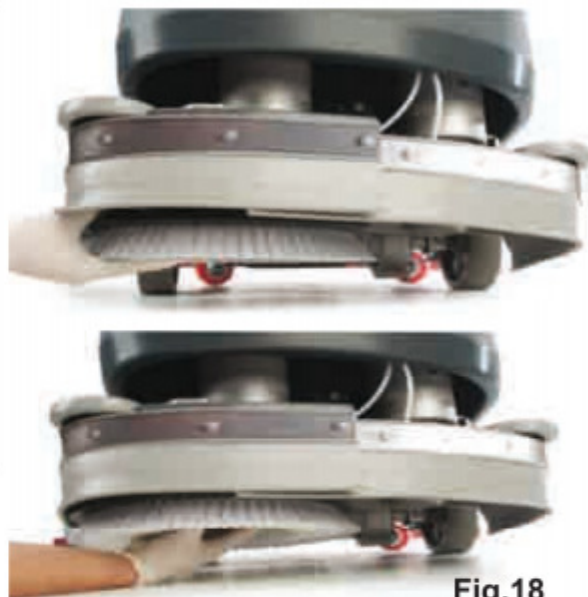


Fig.18

Featuring the new OBS (Octagonal Brush System);

The brushes simply push-fit up onto the chucks making fitting and removal a simple process.

Ensure the Brush deck is set to the appropriate width for the brushes being used.(fig.15, fig.16).

Slide the brush under the brush deck (fig 17).

Fit the brushes onto the OBS drive chuck (fig.18)

Safety gloves are recommended for the changing of used brushes.

Note:

Check the deck width setting is correct with the selected brushes before use.

Einstellen der Breitenanpassung

Bei der Einstellung des Bürstendecks muss sich dieses in der angehobenen Position befinden.

Heben Sie den Deckverriegelungsknopf an der Vorderseite der Maschine an (s. Abb. 14), und ziehen Sie dann die Seitenverkleidung am Griff, um das Deck auf die gewünschte Breite zu erweitern oder zu verkleinern – 650 mm (s. Abb. 15) oder 550 mm (s. Abb. 16)

Anmerkung: Entfernen Sie die Bürsten, bevor Sie die Breite einstellen!

Montieren der Bürsten

Note:

Zwei 330-mm-Bürsten für die 650-mm-Einstellung (s. Abb. 15).

Zwei 280-mm-Bürsten für die 550-mm-Einstellung (s. Abb. 16).

Mit dem neuen oktagonalen Bürstensystem OBS lassen sich die Bürsten einfach auf die Futter drücken. Dadurch wird das Anbringen und Abnehmen enorm vereinfacht.

Vergewissern Sie sich, dass das Bürstendeck auf die für die verwendeten Bürsten passende Breite eingestellt ist (Abb. 15/16).

Schieben Sie die Bürste unter das Bürstendeck (Abb. 17).

Setzen Sie die Bürsten auf das OBS-Spannfutter auf (Abb. 18).

Es wird empfohlen, beim Austauschen gebrauchter Bürsten Schutzhandschuhe zu tragen.

Anmerkung:

Prüfen Sie vor dem Einsatz, ob die Breiteneinstellung zu den ausgewählten Bürsten passt.

Réglage de la largeur

Le réglage du plateau de brosses doit avoir lieu avec le plateau en position relevée.

Soulevez le bouton de verrouillage du plateau situé à l'avant de la machine (voir figure 14). Tirez ensuite sur la coque latérale au niveau de la poignée pour augmenter ou réduire la largeur du plateau - 650 mm (voir figure 15) ou 550 mm (voir figure 16)

Remarque : Retirez les brosses avant de régler la largeur !

Montage des brosses

Remarque :

Utilisez 2 brosses de 330 mm pour le réglage de 650 mm. (fig.15)

Utilisez 2 brosses de 280 mm pour le réglage de 550mm. (fig.16)

La machine est dotée du nouvel OBS (Système de brosses octogonal) ; les brosses se clipsent simplement sur les mandrins, rendant le processus de montage et de démontage extrêmement simple.

Vérifiez que le plateau de brosses est réglé à la largeur appropriée pour les brosses utilisées (figures 15/16).

Faites glisser la brosse sous le plateau de brosses (figure 17).

Insérez les brosses sur le mandrin d'entraînement OBS (figure 18)

Le port de gants de protection est recommandé lorsque vous remplacez les brosses usagées.

Remarque :

Vérifiez que le réglage de largeur du plateau est correct avec les brosses sélectionnées avant toute utilisation.

De breedte instellen

U kunt de borstelplaat alleen afstellen als de plaat omhoog is gezet.

Haal de vergrendelknop van de borstelplaat omhoog; deze bevindt zich aan de voorzijde van de machine.

(zie fig. 14), stel daarna de borstelplaat af op de gewenste breedte, smaller of breder, door opzij aan de handgreep te trekken - 650mm (zie fig.15) of 550mm (zie fig. 16)

Opmerking: Verwijder de borstels voordat u de breedte aanpast!

De borstels monteren

Opmerking:

Gebruik 2 borstels van 330mm voor de 650mm-stand. (fig.15)

Gebruik 2 borstels van 280mm voor de 550mm-stand. (fig.16)

Uitgerust met het nieuwe OBS (Octagonal Brush System); de borstels kunnen gewoon op de klemmen worden gedrukt waardoor het monteren en verwijderen aanzienlijk eenvoudiger is.

Zorg ervoor dat de borstelplaat is ingesteld op de juiste breedte voor de borstels die worden gebruikt. (fig. 15/16).

Schuif de borstel onder de borstelplaat (fig. 17).

Zet de borstels op de OBS-aandrijfnok (fig. 18)

Draag veiligheidshandschoenen bij het vervangen van gebruikte borstels.

Opmerking:

Controleer vóór gebruik of de instelling van de breedte van de borstelplaat overeenkomt met de gekozen borstels.



1

Filling the clean water tank

The TTV-5565 is equipped with a large capacity 85 litre clean-water tank allowing, for large areas to be covered in a single fill.



Fig.19



Fig.20



Fig.21



Fig.22



Fig.23

To fill the clean-water tank, extend the hose located to the rear of the machine in the centre of the removable filler cap, see Fig 19. Pull out hose, Fig 20. Open the stopper Fig 21 and place hose under water tap, or use a hose to commence filling, Fig 22.

Or the tank can be filled by unscrewing the filler cap and using a bucket or similar container Fig 23.

Note: Great care must be taken to ensure that contaminants (leaves, hair, dirt, etc.) are not allowed to enter the clean-water tank during the filling process. If using a bucket or similar, ensure it is always clean and free from debris.

Fill-level indicator

2



Fig.24

The water level in the clean water tank can be measured using the scale on the rear of the machine (fig.24).

The clean water bottom tank holds 85 litres.



Füllen des Frischwassertanks

Die TTV-5565 ist mit einem großen 85-Liter-Frischwassertank ausgestattet, dank dem auch große Bereiche mit einer einzigen Füllung gereinigt werden können.

Zum Füllen des Frischwassertanks nehmen Sie den Schlauch an der Rückseite der Maschine in der Mitte der abnehmbaren Einfüllkappe (s. Abb. 19), und ziehen Sie ihn heraus (s. Abb. 20). Öffnen Sie den Verschluss (Abb. 22), und schließen Sie den Schlauch an den Wasserhahn an, oder verwenden Sie einen anderen Schlauch, um mit dem Füllen zu beginnen.

Sie können den Tank auch füllen, indem Sie die Einfüllkappe abschrauben und dann einen Eimer oder ein ähnliches Gefäß verwenden (s. Abb. 23).

Anmerkung: Achten Sie hierbei besonders darauf, dass beim Füllen keine Verunreinigungen (Blätter, Haare, Schmutz usw.) in den Frischwassertank gelangen.

Wenn Sie einen Eimer oder ein ähnliches Gefäß verwenden, achten Sie darauf, dass dieser stets sauber und frei von Verschmutzungen ist.

Füllstandsanzeige

Der Wasserstand im Frischwassertank kann mithilfe der Skala an der Rückseite der Maschine gemessen werden (Abb. 24). Der Frischwassertank hat ein Fassungsvermögen von 85 Litern.

Remplissage du réservoir d'eau propre

La TTV-5565 est équipée d'un réservoir d'eau propre de grande capacité de 85 litres pour pouvoir couvrir de grandes surfaces avec un seul plein.

Pour remplir le réservoir d'eau propre, utilisez le tuyau situé à l'arrière de la machine au centre du bouchon de remplissage amovible, voir figure 19. Sortez le tuyau, figure 20. Enlevez le bouchon, figure 21, et placez le tuyau sous un robinet d'eau ou utilisez un tuyau pour commencer le remplissage, figure 22.

En alternative, le réservoir peut être rempli en dévissant le bouchon de remplissage et en utilisant un seau ou un récipient similaire, figure 23.

Remarque : Veillez particulièrement à ce qu'aucun contaminant (feuilles, cheveux, poussière, etc.) ne pénètre dans le réservoir d'eau propre lors du processus de remplissage.

Si vous utilisez un seau ou quelque chose de similaire, assurez-vous qu'il est toujours parfaitement propre et qu'il ne contient pas de débris.

Indicateur de niveau de remplissage

Le niveau d'eau dans le réservoir d'eau propre peut être mesuré en utilisant l'échelle à l'arrière de la machine (figure 24).

Le réservoir inférieur d'eau propre peut contenir 85 litres.

De schoonwatertank vullen

De TTV-5565 is uitgerust met een grote schoonwatertank (85 liter) waardoor grote oppervlakken kunnen worden schoongemaakt met één enkele vulling.

Trek, als u de schoonwatertank wilt vullen, de slang die zich aan de achterzijde van de machine bevindt, naar het midden van de afneembare vuldop (zie fig. 19).

Trek de slang uit (fig. 20).

Open de stop (fig. 21) en plaats de slang onder de waterkraan of vul de tank met de slang (fig. 22). U kunt de tank ook vullen door de vuldop los te schroeven en een emmer te gebruiken (fig. 23).

Opmerking: Let goed op dat er tijdens het vullen geen vuil (bladeren, haar, stof, enz..) in de schoonwatertank terechtkomt.

Als u een emmer of dergelijke gebruikt, zorg er dan steeds voor dat deze helemaal schoon is.

Aanduiding waterpeil

U kunt het waterniveau in de schoonwatertank aflezen op de schaalverdeling aan de achterzijde van de machine (fig. 24).

De capaciteit van de schoonwatertank is 85 liter.



1

2



1

2



1

2

**1****When handling and mixing chemicals.**

Always ensure that chemical manufacturers safety guidelines are followed.
Only use chemicals recommended for use in auto scrubber-driers.

**Chemical dosing System**

The TTV-5565 scrubber drier has an optional automatic chemical-dosing system.

Simply fill the 5 litre chemical dosing bottle and the machine will deliver the correct mix ratio as set by the operator, depending on the floor and cleaning conditions.

Fig.25**Fig.26****Fig.27**

To fill the chemical-dosing bottle, first make sure the top waste tank is fully drained then, lift up the waste-water tank (fig. 25), remove the dosing bottle, unscrew the bottle cap (fig.26) and fill with appropriate cleaning chemical, or fit your own chemical container, reusing the original Numatic container cap. Refit dosing bottle (fig.27) and replace bottle cap, and carefully lower waste-water tank.

Note: The top (waste) tank is fitted with a pressure sensor that disables the machine until the top tank is closed.

After use, ensure the chemical dosing tank is emptied, cleaned and refilled with clean water.

The dosing pipes also need to be cleaned and flushed through with clean water for at least 60 seconds after use.

Note: always ensure that the waste-water tank is empty before lifting.

**Important**

Do not operate machine unless the Operator Manual has been read and fully understood.



The machine is now ready to be moved to the cleaning site (fig. 28).

2**Fig.28****Fig.29**

Before performing the cleaning operation, place-out appropriate warning signs and sweep or dust-mop the floor (fig. 29)

235671 10/10 (A02)

Umgang mit und Mischen von Chemikalien.

Achten Sie immer darauf, dass die Sicherheitsrichtlinien des Chemikalienherstellers befolgt werden.
Verwenden Sie nur Chemikalien, die für eine Verwendung in Scheuersaugautomaten geeignet sind.

Chemikaliendosiersystem

Die Scheuersaugmaschine TTV-5565 verfügt über ein optionales automatisches Chemikaliendosiersystem.

Füllen Sie einfach die 5 Liter fassende Chemikaliendosierflasche, und die Maschine sorgt für das vom Bediener entsprechend dem Fußboden und den Reinigungsbedingungen eingestellte richtige Mischungsverhältnis.

Um die Chemikaliendosierflasche zu füllen, vergewissern Sie sich zunächst, dass der obere Schmutzwassertank vollständig abgelassen ist.

Heben Sie dann den Schmutzwassertank an (Abb. 25), nehmen Sie die Dosierflasche heraus, schrauben Sie die Kappe der Flasche ab (Abb. 26), und füllen Sie die Flasche mit der entsprechenden Reinigungskemikalie, oder bringen Sie unter Wiederverwendung der originalen Numatic-Behälterkappe Ihren eigenen Chemikalienbehälter an. Setzen Sie die Dosierflasche wieder ein (Abb. 27, schrauben Sie die Kappe auf die Flasche auf, und senken Sie den Schmutzwassertank vorsichtig ab.

Anmerkung: Der obere (Schmutzwasser-)Tank ist mit einem Drucksensor ausgestattet, der die Maschine sperrt, solange der obere Tank geöffnet ist.

Achten Sie darauf, dass der Chemikaliendosierbehälter nach der Verwendung geleert, gereinigt und wieder mit Frischwasser gefüllt wird.

Die Dosierrohre müssen nach dem Einsatz ebenfalls gereinigt und mindestens 60 Sekunden lang mit Frischwasser durchgespült werden.

Anmerkung: Stellen Sie immer sicher, dass der Schmutzwassertank vor dem Anheben entleert wird

Wichtig

Bedienen Sie die Maschine erst, wenn Sie das Bedienerhandbuch durchgelesen und vollständig verstanden haben.

Die Maschine kann jetzt zum Reinigungsort bewegt werden (Abb. 28).

Bevor Sie die Maschine zum Reinigen einsetzen, stellen Sie die entsprechenden Warnschilder auf, und wischen Sie den Fußboden nass oder trocken (Abb. 29).

Manipulation et mélange des produits chimiques.

Veillez toujours à ce que les consignes de sécurité du fabricant de produits chimiques soient respectées.

Utilisez uniquement des produits chimiques recommandés pour une utilisation dans les autolaveuses.

Système de dosage des produits chimiques

L'autolaveuse TTV-5565 est équipée de série, d'un système de dosage automatique des produits chimiques.

Remplissez simplement le récipient de produits chimiques de 5 litres et la machine délivrera la concentration de mélange sélectionnée par l'opérateur, en fonction du sol et des conditions de nettoyage.

Pour remplir le récipient de produits chimiques, assurez-vous d'abord que le réservoir supérieur d'eau sale est complètement vide, puis soulevez le réservoir d'eau sale (figure 25), retirez le récipient de produit, dévisser le bouchon (figure 26) et remplissez-le avec le produit de nettoyage approprié, ou installez votre propre récipient de produit chimique, en réutilisant le bouchon original du récipient Numatic. Réinstallez le récipient de produit (figure 27), remettez le bouchon du récipient de produits place et descendez soigneusement le réservoir supérieur d'eau sale.

Remarque : Le réservoir (d'eau sale) supérieur est équipé d'un capteur de pression qui désactive la machine tant que celui-ci n'est pas fermé.

Après utilisation, assurez-vous que le réservoir de dosage de produits chimiques est vidé, nettoyé et rempli d'eau propre.

Les tuyaux de dosage doivent également être nettoyés et rincés à l'eau claire pendant au moins 60 secondes après utilisation.

Remarque : Assurez-vous toujours que le réservoir d'eau sale est vide avant de le soulever.

Important

N'utilisez pas la machine avant d'avoir lu et bien compris le mode d'emploi.

La machine est maintenant prête à être conduite sur le site de nettoyage.(fig.28).

Avant d'effectuer l'opération de nettoyage, placez les panneaux d'avertissement appropriés et balayez ou dépoussiérez le sol.(fig.29).

Het hanteren en mengen van chemische producten.

Volg steeds nauwgezet de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant van het product.

Gebruik enkel chemische producten die aanbevolen worden voor gebruik in schrobzuigmachines.

Doseringsysteem voor chemische producten

De schrobzuigmachine TTV-5565 heeft een facultatief automatisch doseringssysteem voor chemische producten.

U hoeft enkel de 5L doseerfles voor chemische producten te vullen en de machine zal voor de juiste mengverhouding zorgen, zoals die door de gebruiker is ingesteld, afhankelijk van de ondergrond en de schoonmaakomstandigheden

Als u de doseerfles voor chemische producten wilt vullen, controleert u eerst of de bovenste vuilwatertank geheel is leeggelopen en daarna brengt u de vuilwatertank omhoog (fig. 25), verwijdert u de doseerfles, schroeft u de dop van de fles (fig.26) en vult u de fles met een geschikt chemisch product of u plaatst uw eigen container met chemisch product door de oorspronkelijke Numatic-containerdop opnieuw te gebruiken.

Plaats de doseerfles terug (fig. 27), schroef de dop er weer op en beweeg de vuilwatertank voorzichtig omlaag.

Opmerking: De bovenste (vuilwater) tank is voorzien van een druksensor die ervoor zorgt dat de machine pas weer kan worden ingeschakeld als de bovenste tank is gesloten.

Zorg ervoor dat u de doseerfles na gebruik altijd leegmaakt, reinigt en opnieuw vult met schoon water.

Ook de doseerleidingen moeten worden schoongemaakt en na gebruik gedurende minstens 60 seconden grondig worden gespoeld met schoon water.

Opmerking: het is belangrijk dat u de vuilwatertank pas optilt als deze leeg is,

Belangrijk

Gebruik de machine pas nadat u de gebruikershandleiding volledig hebt gelezen en begrepen.

U kunt de machine nu naar de plaats van de schoonmaakwerkzaamheden verplaatsen. (fig.28).

Plaats voordat u begint met de schoonmaakwerkzaamheden eerst de juiste waarschuwingsborden en veeg de vloer schoon.(fig.29).



1

Lowering the floor tool



After preparing the floor (see previous section), we are now ready to set the controls to suit the cleaning conditions. Before any settings can be applied, ensure the brush deck is lowered. (see fig 33)
Move the Floor tool lever (see fig.30), to it's lower position (see fig.31).

Note: The machine will still reverse with the Floor tool in the lowered position, this could possibly damage the blades. Raise the floor tool before selecting reverse.

2

Lowering the brush deck

Note: If the brush width has not been set, see 'Setting the width adjustment' on page 12 before proceeding.



The control for lowering the brush deck can be found to the rear right of the machine (fig 32). Lower the brush deck by moving the left hand release lever to the upper position (see fig. 33).

Absenken des Bodenwerkzeugs Absenken des Bodenwerkzeugs

Nachdem Sie den Fußboden vorbereitet haben (siehe vorheriger Abschnitt), können Sie jetzt die Steuerung an die Reinigungsbedingungen anpassen.

Bevor die Einstellungen übernommen werden können, muss das Bürstendeck abgesenkt werden (s. Abb. 33). Bewegen Sie den Hebel für das Bodenwerkzeug (s. Abb. 30) in seine untere Position (s. Abb. 31).

Anmerkung: Die Maschine kann auch mit dem Bodenwerkzeug in der unteren Position rückwärts fahren. Dabei werden aber möglicherweise die Blätter beschädigt. Heben Sie das Bodenwerkzeug an, bevor Sie in den Rückwärtsgang schalten.

Absenken des Bürstendecks

Anmerkung:

Wenn die Bürstenbreite noch nicht eingestellt wurde, lesen Sie unter „Einstellen der Bürstenbreite“ auf Seite 12 nach, bevor Sie fortfahren.

Das Steuerelement zum Absenken des Bürstendecks finden Sie rechts hinten an der Maschine (s. Abb. 32). Senken Sie das Bodenwerkzeug ab, indem Sie den linken Freigabehebel in die obere Position bringen (s. Abb. 33).

Abaissement du suceur

Après avoir préparé le sol (voir section précédente), nous sommes maintenant prêts à régler les paramètres adaptés aux conditions de nettoyage.

Pour permettre - les réglages, assurez-vous que le plateau de brosses est abaissé (voir figure 33).

Déplacez le levier du suceur (voir figure 30) sur sa position basse (voir figure 31).

Remarque : La machine reculera même avec le suceur en position abaissée, ce qui peut éventuellement endommager les lamelles. Pensez à relever le suceur avant d'utiliser la marche arrière.

Abaissement du plateau de brosses

Remarque : Si la largeur de brosse n'a pas été réglée, reportez-vous à la section "Réglage de la largeur" à la page 12 avant de continuer.

The control for lowering the brush deck can be found to the rear right of the machine (fig 32).

Lower the brush deck by moving the left hand release lever to the upper position (see fig. 33).

Het mondstuk laten zakken

Nadat u de vloer hebt geveegd (zie vorige paragraaf), kunt u de machine instellen op de uit te voeren schoonmaakwerkzaamheden.

Controleer of de borstelplaat omlaag staat voordat u instellingen toepast. (zie fig. 33)

Zet de zuigmondhendel (zie fig.20) in de laagste stand (zie fig. 31).

Opmerking: De machine rijdt nog wel achteruit wanneer de zuigmond omlaag staat; hierdoor zouden de rubbers beschadigd kunnen raken. Breng de zuigmond omhoog voordat u de achteruit-stand kiest.

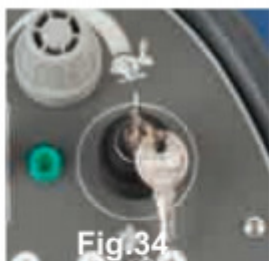
De borstelplaat laten zakken

Opmerking: Als de breedte van de borstels nog niet is ingesteld, volg dan de instructies onder 'De breedte instellen' op pagina 12 voor u verdergaat..

De besturing voor het omlaagbrengen van de borstelplaat vindt u aan de achterzijde rechts van de machine (fig.32). Breng de borstelplaat omlaag door de linker ontgrendelingshendel in de bovenste stand te zetten (zie fig. 33)



Setting the cleaning controls



Insert the key into the master control on/off and quarter-turn it clockwise to the 'ON' position (fig.34).

The battery charge-level indicator will illuminate for 5 seconds.

**1**

Set Water Flow Rate as required, depending on floor type and level of soiling (fig.35).



1L 2L 3L 4L

1 L / Min

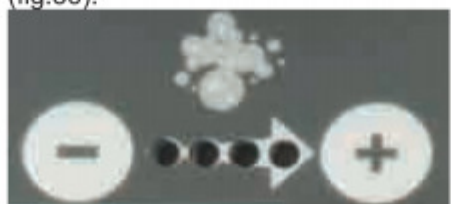
2 L / Min

3 L / Min

4 L / Min



Set automatic Chemical Dosing Mix as required, depending on floor type and level of soiling (fig.36).



100 : 1

75 : 1

50 : 1

25 : 1

100:1 75:1 50:1 25:1



Set desired traction Speed as required, depending on floor type and level of soiling. Middle speed is the optimum cleaning speed (fig.37).

2

Brush pressure / Load adjustment



The brush load lever is located to the right hand side of the machine (fig.38).

This option is for hard to clean patches, adding 10 kg extra pressure to the brushes.

The brush load indicator on the control display shows the pressure applied, when the machine is being operated.



Fig.38

Load increases from 40 Kg (fig 38) to 50Kg When the lever is in the up position. (fig 39)

NOTE: It is recommended this option is NOT used all the time and is for spot cleaning only.



Fig.39

NOTE: The run-time of the machine may decrease if the load on the brushes is increased

Einstellen der Reinigungssteuerung

Setzen Sie den Zündschlüssel für die Hauptsteuerung ein, und drehen Sie ihn eine Vierteldrehung im Uhrzeigersinn auf die EIN-Position (s. Abb. 34).

Die Akkuladestandsanzeige leuchtet 5 Sekunden lang auf.

Stellen Sie die gewünschte Wasserdurchflussrate je nach Fußbodentyp und Verschmutzungsgrad ein (s. Abb. 35).

Stellen Sie gegebenenfalls automatische Chemikaliendosiermischung je nach Fußbodentyp und Verschmutzungsgrad ein (s. Abb. 36).

Stellen Sie die gewünschte Fahrgeschwindigkeit je nach Fußbodentyp und Verschmutzungsgrad ein.

Die mittlere Geschwindigkeit ist die optimale Reinigungsgeschwindigkeit (s. Abb. 37).

Bürstendruck/Lastanpassung

Der Bürstenlasthebel befindet sich an der rechten Seite der Maschine.

Bei dieser Option wird ein zusätzlicher Druck von 10 kg auf die Bürsten angewendet.

Sie ist daher insbesondere für schwer zu reinigende Stellen geeignet.

Die Bürstenlastanzeige auf dem Steuerungsdisplay zeigt den Druck an, der beim Einsatz der Maschine angewendet wird.

Die Last erhöht sich von 40 kg (Abb. 38) auf 50 kg, wenn sich der Hebel in der oberen Position befindet (Abb. 39).

ANMERKUNG: Es wird empfohlen, diese Option nicht dauerhaft zu verwenden, sondern nur für die Reinigung einzelner Stellen.

ANMERKUNG:

Die Laufzeit der Maschine kann sich verringern, wenn mit erhöhter Bürstenlast gearbeitet wird.

Réglage des paramètres de nettoyage

Insérez la clé dans la commande principale Marche/Arrêt et tournez-la d'un quart de tour vers la droite sur la position Marche.

L'indicateur de niveau de charge des batteries s'allume pendant 5 secondes.

Réglez le débit d'eau souhaité, selon le type de sol et le degré de salissure (figure 35).

Réglez le mélange de dosage des produits chimiques automatique souhaité, selon le type de sol et le degré de salissure (figure 36).

Réglez la vitesse de traction souhaitée, selon le type de sol et le degré de salissure.

La vitesse moyenne est la vitesse de nettoyage optimale (figure 37).

Réglage de la pression/charge des brosses

Le levier de charge des brosses est situé sur le côté droit de la machine (figure 38).

Cette option est destinée aux tâches difficiles à nettoyer, ajoutant 10 kg de pression supplémentaire sur les brosses.

L'indicateur de charge des brosses sur l'écran de contrôle indique la pression appliquée, lorsque la machine est utilisée.

La charge augmente de 40 kg (figure 38) à 50 kg lorsque le levier est en position haute (figure 39).

REMARQUE : Cette option ne doit PAS être utilisée en permanence et est destinée à enlever les taches seulement.

REMARQUE : Le temps de fonctionnement de la machine peut diminuer si la charge sur les brosses est augmentée.

De schoonmaakfuncties instellen

Steek de sleutel in het hoofdcontactslot (Aan/Uit) en draai deze een kwart slag naar rechts naar 'ON' (fig. 34).

De indicator van het laadniveau van de accu zal 5 seconden branden.

Stel de watertoevoer in afhankelijk van het vloertype en de vervuilingsgraad (fig. 35).

Stel de automatische dosering van chemische producten in afhankelijk van het vloertype en de vervuilingsgraad (fig. 36).

Stel de tractiesnelheid in afhankelijk van het vloertype en de vervuilingsgraad.

De middelste snelheid is de optimale schoonmaaksnelheid (fig. 37).

Afstelling borsteldruk/-belasting

De borstelbelastingshendel bevindt zich aan de rechterzijde van de machine (fig. 38).

Deze optie is bedoeld voor het schoonmaken van plekken met hardnekkig vuil en zet 10 kilo extra druk op de borstels.

De indicator voor de borstelbelasting op de bedieningsdisplay laat zien dat de druk wordt toegepast, wanneer de machine wordt gebruikt.

De belasting neemt toe van 40 kg (fig. 38) tot 50 kg wanneer de hendel omhoog staat. (fig. 39)

OPMERKING: U kunt deze optie beter NIET constant gebruiken omdat deze optie is bedoeld voor het reinigen van specifieke plekken.

OPMERKING: De bedrijfsduur van de machine kan afnemen als de belasting op de borstels wordt verhoogd.



Waste water tank fill level warning light



Fig.40

When the waste water-tank becomes full, a red warning light will illuminate on the operator control panel (Fig. 40).

The vacuum motor will stop automatically after 5 seconds .

The waste-water tank requires emptying (see page 28).

Emergency-stop button



Fig.41

The TTV - 5565 is equipped with an electronic braking system.

Simply release the hand operated start / stop trigger and the machine will stop.

In an emergency, strike the emergency-stop button.

The machine will be disabled.

To reset, turn Emergency Stop button clockwise (see fig.41).

After re-setting the emergency stop button, to restart the machine, turn the master control on/off key to the 'OFF' and then 'ON' position.

Breakaway floor-tool



Fig.42

The floor-tool design incorporates a breakaway feature.

Allowing it to safely disengage from its mounting should it become caught on an obstruction, during forward machine movement
(See fig.42)

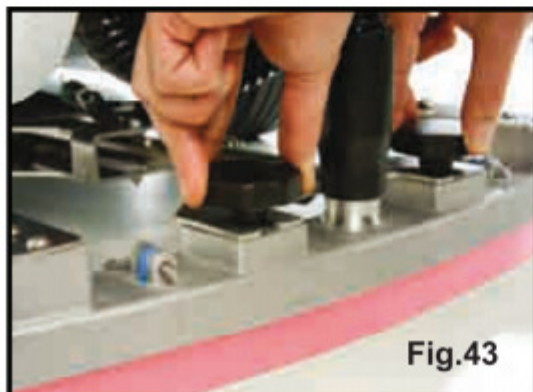


Fig.43

To re-attach the blade to its holder.

First loosen the retaining knobs on the floor-tool body and slide onto the holding bracket.

Tighten retaining knobs to finger tight.
(See fig.43)

Warnleuchte für den Füllstand im Schmutzwassertank

Wenn der Schmutzwassertank voll wird, leuchtet ein rotes Warnlicht auf dem Bedienfeld auf (s. Darstellung)(s. Abb. 40).

Der Saugpumpenmotor stoppt nach 5 Sekunden automatisch.

Der Schmutzwassertank muss jetzt geleert werden (s. Seite 28).

Notausschalter

Die TTV5565 ist mit einem elektronischen Bremssystem ausgestattet.

Lassen Sie einfach den handbetriebenen Start/Stop-Schalter los, woraufhin die Maschine stoppt.

In einem Notfall schlagen Sie auf den Notausschalter.

Die Maschine wird daraufhin deaktiviert.

Um den Notausschalter zurückzusetzen, drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn (s. Abb. 41).

Um die Maschine nach dem Zurücksetzen des Notausschalters neu zu starten, drehen Sie den

Zündschlüssel für die Hauptsteuerung in die AUS- und danach wieder in die EIN-Position.

Ausbrechen des Bodenwerkzeugs

Bei der Konstruktion des Bodenwerkzeugs wurde eine Ausbrechfunktion integriert.

Diese macht es möglich, das Werkzeug sicher aus seiner Befestigung zu lösen, wenn es sich bei Vorwärtsbewegung der Maschine in einem Hindernis verfangen hat

(s. Abb. 42).

Wiedereinsetzen des Blattes in die Halterung.

Lösen Sie zunächst die Haltevorrichtungen am Gehäuse des Bodenwerkzeugs, und schieben Sie das Blatt auf die Halteklammer.

Ziehen Sie die Haltevorrichtungen mit der Hand an (s. Abb. 43).

Voyant d'alerte du réservoir d'eau sale saturé

Lorsque le réservoir d'eau sale est plein, un voyant rouge s'allume sur le tableau de bord de l'opérateur (Voir figure 40).

Le moteur d'aspiration s'arrête automatiquement après 5 secondes.

Le réservoir d'eau sale doit être vidé (voir page 28).

Bouton d'arrêt d'urgence

La TTV-5565 est équipée d'un système de freinage électronique.

Relâchez simplement la gâchette à main Marche/Arrêt pour arrêter la machine.

En cas d'urgence, appuyez sur le bouton d'arrêt d'urgence.

La machine sera désactivée.

Pour réinitialiser le bouton d'arrêt d'urgence, tournez-le vers la droite (voir figure 41).

Une fois que le bouton d'arrêt d'urgence a été réinitialisé, pour redémarrer la machine, tournez la clé de commande principale Marche/Arrêt sur la position Arrêt, puis sur la position Marche.

Fonction de détachement du suceur

Le suceur est doté d'une fonction de détachement.

Cela permet de le séparer en toute sécurité de son support s'il est bloqué par un obstacle pendant le mouvement de la machine vers l'avant.

(Voir figure 42)

Pour remonter le suceur sur son support :

desserrez d'abord les boutons de retenue sur le corps du suceur et glissez-le sur le support.

Vissez les boutons de retenue à la main. (Voir figure 43)

Waarschuingslampje vuilwaterpeil

Wanneer de vuilwatertank volraakt, gaat er een rood waarschuingslampje branden op het bedieningspaneel (zie fig. 40).

De aanzuigmotor stopt automatisch na 5 seconden.

De vuilwatertank moet worden leeggemaakt (zie pag. 28).

Noodstopknop

De TTV5565 is uitgerust met een elektronisch remsysteem.

U hoeft alleen de start/stop-knop los te laten en de machine stopt.

In noodgevallen drukt u op de noodstopknop.

De machine wordt dan direct uitgeschakeld.

U kunt de noodstopknop resetten door de knop naar rechts te draaien (zie fig. 41).

Na het resetten van de noodstopknop kunt u de machine opnieuw starten door de sleutel in het hoofdcontactslot (Aan/Uit) naar Off te draaien en vervolgens naar On.

Losmaakfunctie zuigmond

In het ontwerp van de zuigmond is een losmaakfunctie opgenomen.

Hierdoor kan de zuigmond veilig loskomen uit de bevestiging wanneer het vast komt te zitten bij voorwaartse verplaatsing van de machine. (Zie fig. 42).

Opnieuw bevestigen van de wisser in de houder.

Maak eerst de bevestigingsknoppen op de zuigmond los en schuif deze op de vasthoudbeugel.

Draai de knoppen daarna weer met de hand vast. (Zie fig. 43).



**ALWAYS ENSURE THAT THE FLOOR IS PRE-SWEPT
AND RELEVANT SAFETY SIGNS ARE DISPLAYED.**



Machine in use



Fig.44

To operate, turn the master control on/off key to the 'ON' position, select water flow rate, chemical mix (see page 20), lower the floor tool (see page 18) and select forward (see page 8: fig 6), press the start / stop trigger.

Vacuum pick-up, water-flow and chemical-dose will turn on automatically and the machine will move forward.

Adjust the speed to suit the conditions using the variable speed control (see page 8).

The clean water / chemical mix is dispersed evenly via 'THRU- FEED' scrubbing brushes.

The waste water is then retrieved by the suction floor-tool (see page 10).

Overlap each scrubbing path by 10cm to ensure an even clean (fig.44).

Do not operate the machine on inclines that exceed (9%), when full.

NOTE: Care must be taken to reduce speed when cornering or when manoeuvring around obstacles

If streaking occurs wipe floor-tool blades clean (see fig.45). On heavily soiled floors use a 'double scrub' technique. First pre-scrub the floor with the floor-tool in the raised position, allow the chemical time to work then scrub the area a second time with the floor-tool lowered.



Fig.45

STELLEN SIE IMMER SICHER, DASS DER FUSSBODEN VORGEWISCHT IST UND DASS DIE ENTSPRECHENDEN SICHERHEITSSCHILDER AUFGESTELLT SIND.

Um die Maschine zu starten, bringen Sie den Zündschlüssel für die Hauptsteuerung in die EIN-Position, wählen Sie die Wasserdurchflussrate und die Chemikalienmischung (s. Seite 18) aus, senken Sie das Bodenwerkzeug ab (s. Seite 20), und wählen Sie Vorwärtsbewegung aus (s. Seite 8, Abb. 6). Drücken Sie dann den Start/Stopp-Schalter.

Das Saugsystem, der Wasserfluss und die Chemikaliendosierung werden automatisch eingeschaltet, und die Maschine bewegt sich vorwärts.

Stellen Sie die Geschwindigkeit mithilfe der variablen Geschwindigkeitssteuerung entsprechend den vorliegenden Bedingungen ein (s. Seite 8).

Die Mischung aus Frischwasser und Chemikalie wird durch die Scheuerbürsten geleitet und gleichmäßig verteilt.

Das Schmutzwasser wird dann von der Saugvorrichtung am Bodenwerkzeug aufgenommen (s. Seite 10).

Überlappen Sie den Scheuerpfad jeweils um 10 cm, um eine gleichmäßige Reinigung zu erzielen (s. Abb. 44).

Benutzen Sie die volle Maschine nicht auf Böden, die mehr als 9 % geneigt sind.

ANMERKUNG: Denken Sie immer daran, die Geschwindigkeit zu verringern, wenn Sie Kurven fahren oder um Hindernisse manövrieren.

Wenn es zu Streifenbildung kommt, wischen Sie die Blätter des Bodenwerkzeugs sauber (s. Abb. 45).

Bei stark verschmutzten Fußböden verwenden Sie eine „Doppelscheuertechnik“.

Scheuern Sie zunächst den Boden vor, wobei das Bodenwerkzeug angehoben ist, lassen Sie die Chemikalie einwirken, und scheuern Sie den Bereich dann ein zweites Mal mit abgesenktem Bodenwerkzeug.

ASSUREZ-VOUS TOUJOURS QUE LE SOL EST PRÉ-BALAYÉ ET QUE LES PANNEAUX D'AVERTISSEMENT PERTINENTS SONT INSTALLÉS.

Pour démarrer, tournez la clé de commande principale Marche/Arrêt sur la position Marche, sélectionnez le débit d'eau, le mélange de produits chimiques (voir page 20), abaissez le suceur (voir page 18), sélectionnez la marche avant (voir page 8 : figure 6) et appuyez sur la gâchette Marche/Arrêt.

L'aspiration, le débit d'eau et le dosage de produits chimiques s'activeront automatiquement et la machine avancera.

Réglez la vitesse en fonction des conditions en utilisant la commande de vitesse variable (voir page 8).

Le mélange eau propre/produits chimiques est dispersé uniformément à travers les brosses à laver « EN CONTINU ».

L'eau sale est ensuite récupérée par le suceur (voir page 10).

Pour obtenir un nettoyage homogène, les chemins de lavage doivent se chevaucher de 10 cm (voir figure 44).

N'utilisez pas la machine sur des pentes supérieures à 9 % lorsqu'elle est pleine.

REMARQUE : Veillez à réduire la vitesse dans les virages ou lors des manœuvres autour d'obstacles.

Si des stries apparaissent, essayez les lamelles du suceur (voir figure 45).

Sur des sols très sales, utilisez une technique de "double lavage".

Prélavez d'abord le sol avec le suceur en position relevée, laissez le temps au produit chimique d'agir, puis nettoyez la zone une seconde fois avec le suceur abaissé.

ZORG ER ALTIJD VOOR DAT DE VLOER EERST IS GEVEEGD EN DAT DE JUISTE VEILIGHEIDSBORDEN ZIJN GEPLAATST.

Als u met de machine wilt gaan werken, zet u de sleutel in het hoofdcontactslot in de stand ON, selecteert u de watertoevoer, het mengsel van het chemisch product (zie pagina 20), brengt u het mondstuk omlaag (zie pagina 18) en selecteert u de stand voor vooruit (zie pagina 8: fig. 6) en drukt u op de start / stop-knop.

De zuigfunctie, watertoevoer en dosering chemisch product worden automatisch ingeschakeld en de machine begint zich vooruit te verplaatsen.

Pas de snelheid met behulp van de variabele snelheidsregeling aan aan de omstandigheden (zie pagina 8).

Het schoonwater/schoonmaakproduct-mengsel wordt gelijkmatig verdeeld via de 'THRU-FEED' schrobborstels.

Het vuile water wordt daarna opgezogen door de zuigmond (zie pagina 10).

Zorg bij elke schrobbaan voor een overlapping van 10cm zodat een gelijkmatig schoonmaakresultaat is gegarandeerd (zie fig. 44).

Gebruik de gevulde machine niet op hellende vlakken met een stijging van meer dan 9%.

OPMERKING: Let erop dat u snelheid terugneemt in bochten en hoeken of bij het manoeuvreren rond obstakels.

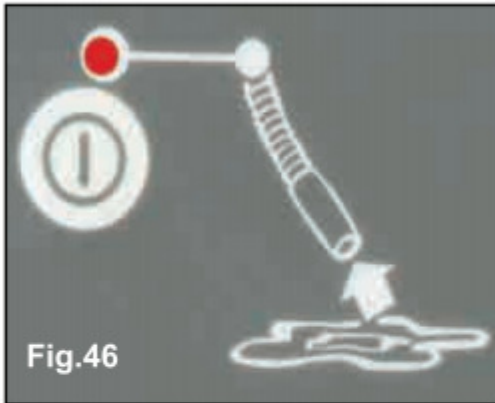
Als er strepen verschijnen, moet u de rubbers van het mondstuk schoonmaken (zie fig.45).

Gebruik op bijzonder vuile vloeren de 'dubbele-schrobtechniek'.

Schrob de ondergrond een eerste keer met de zuigmond omhoog, laat het schoonmaakproduct inwerken en schrob het oppervlak daarna een tweede keer met de zuigmond omlaag.



Off-Aisle Cleaning Kit (Optional Extra Accessory) 606182



The optional off-aisle cleaning kit gives added flexibility to the operator.

The kit can be used to clean hard to reach/inaccessible areas.

Press the off aisle button on the control panel (see fig.46).

This will disable all the machine functions except for the vacuum allowing for the use of the off aisle accessory kit.

Remove the vacuum hose from the floor tool (fig 47) and attach to the off aisle kit (fig 48).



Off-Aisle Accessory Kit
(Optional) (606182)



Return the hose to the floor tool once finished using the off aisle facility.

The machine will need to be reset for normal use, when finished using the Off aisle kit.

By simply operating the control handle or pressing the off aisle button on the control panel.

Das optionale externe Reinigungskit gibt dem Bediener zusätzliche Flexibilität. Das Kit kann zur Reinigung schwer zu erreichender/nicht zugänglicher Bereiche benutzt werden.

Drücken Sie auf dem Bedienfeld die Taste für das externe Reinigungskit (s. Abb. 46).

Daraufhin werden alle Maschinenfunktionen mit Ausnahme der Staubsaugerfunktion deaktiviert, und das externe Reinigungskit kann verwendet werden.

Entfernen Sie den Vakuumschlauch vom Bodenwerkzeug, und bringen Sie ihn am externen Reinigungskit an (s. Abb. 47).
Wenn Sie die Arbeit mit dem externen Kit beendet haben, setzen Sie den Schlauch wieder in das Bodenwerkzeug ein (s. Abb. 48).

Nach dem Einsatz des externen Reinigungskits muss die Maschine wieder auf normale Verwendung zurückgesetzt werden.
Bedienen Sie dazu einfach den Steuergriff, oder drücken Sie die Taste für das externe Reinigungskit auf dem Bedienfeld.

Externes Zubehörkit
(Optional) (606182)

Kit de nettoyage hors-allée (accessoire supplémentaire en option) 606182

Le kit de nettoyage hors-allée en option donne une plus grande souplesse à l'opérateur.
Le kit peut être utilisé pour nettoyer les endroits difficiles à atteindre / zones inaccessibles.

Appuyez sur le bouton hors-allée situé sur le tableau de bord (voir figure 46).

Cela désactive toutes les fonctions de la machine à l'exception de l'aspiration, permettant ainsi l'utilisation du kit d'accessoires hors-allée.

Débranchez le tuyau d'aspiration du suceur (figure 47) et fixez-le sur le kit hors-allée (figure 48).
Rebranchez le tuyau d'aspiration sur le suceur une fois que vous avez fini d'utiliser le dispositif hors-allée.

La machine devra être réinitialisée pour une utilisation normale lorsque vous aurez terminé d'utiliser le kit hors-allée.

Pour cela, actionnez simplement la poignée de commande ou appuyez sur le bouton hors-allée situé sur le tableau de bord.

Kit d'accessoires hors-allée
(En option) (606182)

Schoonmaakkit voor extern werk (Optionele extra accessoire) 606182

De optionele externe schoonmaakkit biedt de gebruiker nog meer flexibiliteit.

De kit kan worden gebruikt voor het schoonmaken van plekken die moeilijk te bereiken/ moeilijk toegankelijk zijn.
Druk op de knop Off Aisle (Externe kit) op het bedienpaneel (zie fig. 46).

Zo worden alle functies van de machine uitgeschakeld behalve het opzuigen en kunt u de externe schoonmaakkit gebruiken.

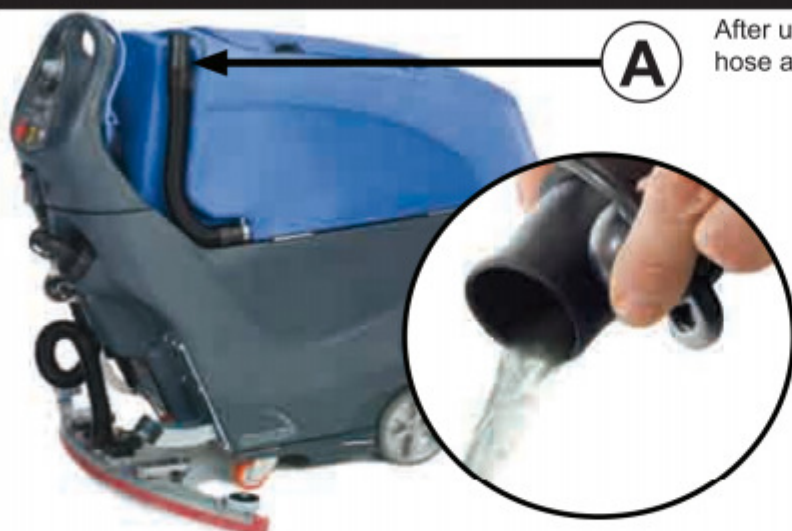
Verwijder de zuigslang van de zuigmond (fig. 47) en bevestig deze op de externe kit (fig. 48).
Zet de slang weer op de zuigmond wanneer u klaar bent met de externe kit.

De machine moet worden gereset voor normaal gebruik wanneer u klaar bent met de externe kit.
U hoeft alleen maar de bedieningshendel te bedienen of op de knop Off Aisle voor de externe kit op het bedieningspaneel te drukken.

Accessoire externe kit
(Optie) (606182)



ALWAYS ENSURE THAT THE MACHINE IS SWITCHED OFF PRIOR TO ANY MAINTENANCE USING THE MASTER CONTROL ON/OFF KEY. REMOVE THE KEY PRIOR TO ANY MAINTENANCE OPERATION.



After use, empty waste-water tank using emptying hose and flush-out with clean water. **(A)**

Next remove floor-tool vacuum hose and flush-out with clean water. **(B)**

Next empty clean water tank, using emptying hose and again flush-out with clean water. **(C)**



Fig.49

Whilst pressing in the top tank hood toggles, remove the hood (fig 49). The hood also has a sealing-rubber which should be examined at every clean-down. Rinse using clean water, avoiding the vac filter (Fig.50).

IMPORTANT:

Remove white vac filter and clean if required (**keep dry**) (50).

Never use the machine without the recommended filter as it may cause damage to the machine.(fig 50)



Fig.51

Remove debris basket filter and rinse using clean water, and refit.

IMPORTANT:

If the debris basket is allowed to become clogged, vacuum performance can deteriorate. (fig 51)



Fig.50

The clean-water tank filter is located to the rear of the battery compartment, and should be checked at regular intervals.

Unscrew the cap check the filter condition (fig.52), rinse and refit.

Ensure tank has been emptied and care is taken when working in the vicinity of batteries.

NOTE:

ANY SPILLS SHOULD BE WIPED-UP BEFORE THE TOP TANK IS LOWERED.



Fig.52

**STELLEN SIE IMMER SICHER, DASS DIE MASCHINE VOR
WARTUNGSARBEITEN MIT DEM ZÜNDSCHLÜSSEL FÜR DIE HAUPTSTEUERUNG AUSGESCHALTET WIRD.
ZIEHEN SIE DEN SCHLÜSSEL AB, BEVOR SIE MIT DEN WARTUNGSARBEITEN BEGINNEN**

Nach dem Einsatz der Maschine leeren Sie den Schmutzwassertank mit Hilfe des Ablassschlauchs, und spülen Sie den Tank mit Frischwasser. **(A)**
Danach entfernen Sie den Saugschlauch vom Bodenwerkzeug und spülen ihn mit Frischwasser. **(B)**
Leeren Sie jetzt den Frischwassertank. Verwenden Sie dazu den Ablassschlauch, und spülen Sie den Tank danach ebenfalls mit Frischwasser. **(C)**
Drücken Sie die Verriegelungen an der Haube des oberen Tanks nach innen, und nehmen Sie die Haube ab (Abb. 49).
An der Haube befindet sich außerdem ein Dichtungsgummi, der bei jeder Reinigung untersucht werden sollte.
Spülen Sie den oberen Tank mit Frischwasser, aber nicht den Ansaugfilter (Abb. 50).

WICHTIG:

Entfernen Sie den weißen Ansaugfilter, und reinigen Sie ihn gegebenenfalls (**trocken halten**) (Abb. 50).
Verwenden Sie die Maschine niemals ohne den empfohlenen Filter, da die Maschine sonst beschädigt werden könnte (Abb. 50).
Entfernen Sie den Filter am Schmutzkorb, spülen Sie ihn mit Frischwasser, und setzen ihn wieder ein.

WICHTIG:

Wenn der Schmutzkorb verstopft, kann sich die Saugleistung verschlechtern (Abb. 51).
Der Filter am Frischwassertank befindet sich an der Rückseite des Akkufachs und sollte regelmäßig überprüft werden.
Schrauben Sie die Kappe ab, prüfen Sie den Zustand des Filters (Abb. 52), spülen Sie, und setzen Sie die Kappe wieder auf.
Stellen Sie sicher, dass der Tank leer ist und dass mit entsprechender Sorgfalt in der Nähe der Akkus gearbeitet wird.

ANMERKUNG:

ALLE VERSCHÜTTUNGEN MÜSSEN AUFGEWISCHT WERDEN, BEVOR DER OBERE TANK ABGESENKT WIRD.

**ASSUREZ-VOUS TOUJOURS QUE LA MACHINE EST HORS TENSION AVANT D'EFFECTUER TOUTE MAINTENANCE EN UTILISANT LA
CLÉ DE COMMANDE PRINCIPALE MARCHÉ/ARRÊT.
RETIREZ LA CLÉ AVANT TOUTE OPÉRATION DE MAINTENANCE**

Après utilisation, videz le réservoir d'eau sale en utilisant le tuyau de vidange et rincez-le à l'eau claire **(A)**
Retirez ensuite, le tuyau d'aspiration du suceur et rincez-le à l'eau claire. **(B)**
Après cela, videz le réservoir d'eau propre en utilisant le tuyau de vidange et rincez-le à nouveau à l'eau claire. **(C)**
Retirez le capot en appuyant sur les manettes du capot du réservoir supérieur (figure 49).
Le capot possède aussi un joint en caoutchouc qui devra être examiné à chaque nettoyage.
Rincez-le à l'eau claire en évitant le filtre à vide (50).
IMPORTANT :
Retirez le filtre d'aspiration blanc et nettoyez-le si nécessaire (maintenir sec) (figure 50).
Ne jamais utiliser la machine sans le filtre recommandé car cela pourrait l'endommager (figure 50).
Retirez le filtre à panier pour débris et rincez-le à l'eau claire, puis réinstallez-le.
IMPORTANT :
Si vous laissez s'encrasser le panier à débris, les performances d'aspiration peuvent se détériorer (figure 51).
Le filtre du réservoir d'eau propre est situé à l'arrière du compartiment des batteries et doit être vérifié à intervalles réguliers.
Dévissez le bouchon, vérifiez l'état du filtre (figure 52), rincez-le et remettez-le en place.
Assurez-vous que le réservoir ait été vidé et que des précautions sont prises lors d'une intervention à proximité des batteries.

REMARQUE : TOUT DÉVERSEMENT DEVRA ÊTRE ESSUYÉ AVANT DE RÉINSTALLER LE RÉSERVOIR.

**CONTROLEER VOORDAT U ONDERHOUD UITVOERT AAN DE MACHINE ALTIJD OF HET HOOFDCONTACTSLOT
MET DE SLEUTEL IS UITGESCHAKELD
HAAL DE SLEUTEL UIT HET CONTACTSLOT VOORDAT U ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN UITVOERT**

Maak na gebruik de vuilwatertank leeg met de afvoerslang en spoel de tank na met schoon water. **(A)**
Verwijder vervolgens de zuigmondzuigslang en spoel deze uit met schoon water. **(B)**
Maak daarna de schoonwatertank leeg met de afvoerslang en spoel ook die uit met schoon water. **(C)**
Druk op de knoppen van de deksel van de bovenste tank en verwijder de deksel (fig. 49).
De deksel is ook voorzien van een afdichtrubber dat bij iedere schoonmaakbeurt moet worden gecontroleerd.
Spoel deze af met schoon water, maar let erop dat het aanzuigfilter niet nat wordt (fig. 50).
BELANGRIJK:
Verwijder het witte aanzuigfilter en maak dat schoon als dat nodig is (**droog houden**) (fig. 50).
Gebruik de machine nooit zonder het aanbevolen filter omdat dat beschadiging van de machine tot gevolg kan hebben (fig. 50).
Verwijder het korffilter, spoel het schoon met schoon water en plaats het weer terug.
BELANGRIJK:
Als het korffilter verstopt raakt, kunnen de zuigprestaties afnemen. (fig. 51)
Het filter van de schoonwatertank bevindt zich achter het accucompartiment en moet regelmatig worden gecontroleerd.
Schroef de dop los, controleer de staat van de filter (fig. 52), spoel af en plaats de dop weer terug.
Controleer of de tank is leeggemaakt en ga voorzichtig te werk bij het werken in de buurt van de accu's.

OPMERKING: VEEG ALLES WAT IS GEMORST WEG VOORDAT U DE BOVENSTE TANK LAAT ZAKKEN.



ALWAYS ENSURE THAT THE MACHINE IS SWITCHED OFF PRIOR TO ANY MAINTENANCE USING THE MASTER CONTROL ON/OFF KEY.
REMOVE THE KEY PRIOR TO ANY MAINTENANCE OPERATION.



The floor-tool



Fig.53

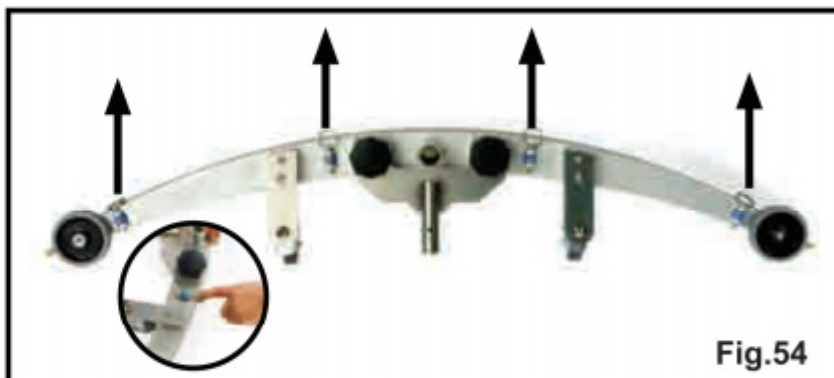


Fig.54

To clean the floor-tool, remove securing-pin and pull-free from the holder (see fig.53).
Rinse the floor-tool assembly with clean water and refit.



Fig.55



Fig.56

Periodically the floor-tool blades should be examined and checked for wear and damage.
The blade removal is easy. Simply start by removing the four retaining pins (see fig.54), turn the floor-tool over and separate the blade carrier from the body (see fig.55). Peel away the blades from their locating lugs (see fig.56) and examine or renew as required.
Replacement is a reversal of the removal process.

Floor-tool overview (fig.57).

1. Floor-tool main body
2. Rear blade
3. Blade carrier
4. Front blade (slotted)
5. Retaining pins x 4

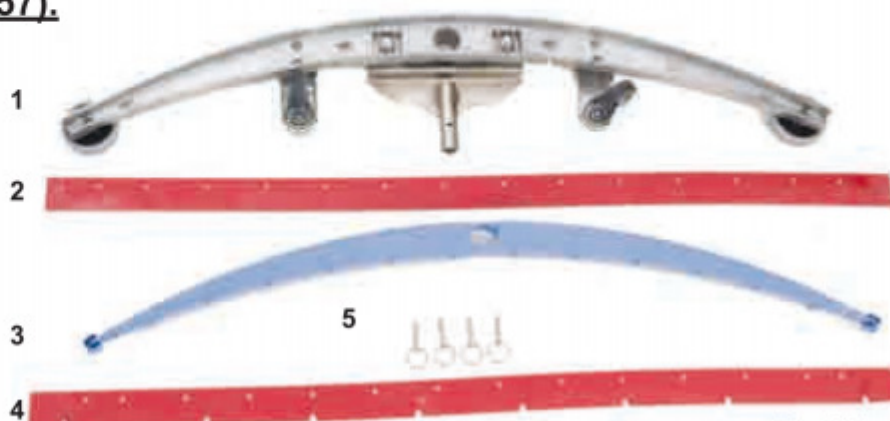


Fig.57



**STELLEN SIE IMMER SICHER, DASS DIE MASCHINE VOR
WARTUNGSARBEITEN MIT DEM ZUNDSCHLÜSSEL FÜR DIE HAUPTSTEUERUNG AUSGESCHALTET WIRD.
ZIEHEN SIE DEN SCHLÜSSEL AB, BEVOR SIE MIT DEN WARTUNGSARBEITEN BEGINNEN.**



Das Bodenwerkzeug

Wenn Sie das Bodenwerkzeug reinigen möchten, entfernen Sie den Sicherungsstift und ziehen Sie das Werkzeug von seiner Halterung ab (s. Abb. 53).

Spülen Sie die Bodenwerkzeugbaugruppe mit Frischwasser, und bringen Sie sie wieder an.

Die Blätter des Bodenwerkzeugs sollten regelmäßig untersucht und auf Anzeichen von Verschleiß und Beschädigung geprüft werden. Das Ausbauen des Blattes ist einfach. Entfernen Sie dazu einfach die vier Haltestifte (s. Abb. 54), drehen Sie das Bodenwerkzeug um, und trennen Sie den Blattträger vom Gehäuse (s. Abb. 55). Ziehen Sie die Blätter von ihren Positionierungsnasen ab (s. Abb. 56), und überprüfen bzw. erneuern Sie sie gegebenenfalls.

Der Wiedereinbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie der Ausbau.

Überblick über das Bodenwerkzeug (s. Abb. 57)

1. Grundkörper der Bodenwerkzeugs
2. Hinterblatt
3. Blattträger
4. Vorderblatt (geschlitzt)
5. Haltestifte x 4



**ASSUREZ-VOUS TOUJOURS QUE LA MACHINE EST HORS TENSION AVANT D'EFFECTUER TOUTE
MAINTENANCE EN UTILISANT LA CLÉ DE COMMANDE PRINCIPALE MARCHÉ/ARRÊT.
RETIREZ LA CLÉ AVANT TOUTE OPÉRATION DE MAINTENANCE.**



Le suceur

Pour nettoyer le suceur, retirez la goupille de fixation et séparez-le de son support (voir figure 53).

Rincez le suceur à l'eau claire et remettez-le en place.

Périodiquement, les lamelles du suceur devront être examinées et l'usure et l'endommagement vérifiés.

La procédure de démontage des lamelles est très simple. Commencez simplement par retirer les quatre goupilles de fixation (voir figure 54), retournez le suceur et séparez le support des lamelles du corps (voir figure 55).

Détachez les lamelles de leurs ergots d'assemblage (voir figure 56), examinez-les et remplacez-les au besoin.

Pour remonter les lamelles, suivez la procédure inverse du démontage.

Vue d'ensemble du suceur (voir figure 57)

1. Corps principal du suceur
2. Lamelle arrière
3. Support de lamelles
4. Lamelle avant (fendue)
5. Goupilles de fixation x 4



**CONTROLEER VOORDAT U ONDERHOUD UITVOERT AAN DE MACHINE ALTIJD OF HET HOOFD-
CONTACTSLOT MET DE SLEUTEL IS UITGESCHAKELD
HAAL DE SLEUTEL UIT HET CONTACTSLOT VOORDAT U ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN UITVOERT**



De zuigmond

Als u de zuigmond wilt schoonmaken, verwijdert u de borgpen en haalt u het mondstuk van de houder (zie fig. 53).

Spoel het de zuigmond af met schoon water en plaats het terug.

De rubbers van de zuigmond moeten van tijd tot tijd worden gecontroleerd op slijtage en beschadiging.

De rubbers kunnen eenvoudig worden verwijderd. Verwijder eerst de vier borgpennen (zie fig. 54), draai de zuigmond om en neem de houder van de rubbers (zie fig. 55).

Trek de rubbers los van de bevestigingspunten (zie fig. 56), inspecteer ze en vervang ze, indien nodig.

Bij het vervangen van de rubbers dienen de bovengenoemde stappen in omgekeerde volgorde te worden uitgevoerd.

Overzicht zuigmond (zie fig. 57)

1. Hoofdlichaam zuigmond
2. Achterwisser
3. Wisserhouder
4. Voorwisser (met sleuf)
5. Borgpennen x 4

**ALWAYS ENSURE THAT THE MACHINE IS SWITCHED OFF PRIOR TO CHARGING.**

The battery meter displays the charge level of the batteries; when fully charged, all meter lights are illuminated (see fig 57).

**1**

As the machine is used and the batteries are discharged, the meter lights will go out from right to left.

**Fig.58**

If the battery-charge level is allowed to discharge to the point that only the red light remains illuminated, the operator must consider charging the machine.

**2**

If the battery-charge level is allowed to discharge to the point that only one red light remains illuminated (and begins to flash), all cleaning functions will automatically be disabled and the operator should drive the machine straight to a suitable charge point.

**Fig.59****3**

The large capacity gel batteries are sealed for life and are totally maintenance free. The on-board charger automatically monitors the charging process and will switch off when the batteries are fully charged.

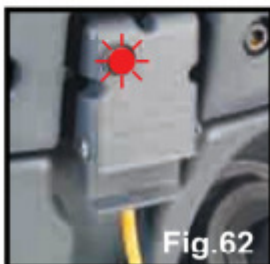
**Fig.60**

Insert the charging lead required for your country(fig 58 for UK, Fig 59 for Europe) into the charging point.

The machine charging point is located to the rear of the machine under the control panel. (see fig.60).

**Fig.61**

Connect to a suitable power supply (see fig.61).

**Fig.62**

Once mains power is connected the red charging indicator will illuminate (fig.62). To ensure a full charge, the machine should be left for a period of 8-12hrs. Once fully charged, disconnect the charging lead from both the power supply and the machine.

STELLEN SIE IMMER SICHER, DASS DIE MASCHINE AUSGESCHALTET IST, BEVOR SIE MIT DEM LADEN BEGINNEN.

Das Akkumessgerät zeigt den Ladestand der Akkus an. Wenn die Akkus vollständig geladen sind, leuchten alle LEDs des Messgeräts (s. Abb. 57). Bei Einsatz der Maschine werden die Akkus entladen, und die LEDs des Messgeräts erlöschen von rechts nach links.

1

Wenn der Ladestand der Akkus so weit fällt, dass nur noch die rote LED leuchtet, sollte der Bediener daran denken, die Maschine aufzuladen. Wenn der Ladestand der Akkus so weit fällt, dass nur noch eine rote LED leuchtet (und zu blinken beginnt), werden alle Reinigungsfunktionen automatisch deaktiviert, und der Bediener muss die Maschine umgehend zu einer geeigneten Ladestation fahren.

2

Die hochleistungsfähigen Gelakkus sind verschlossen und absolut wartungsfrei.

Das Bordladegerät überwacht den Ladevorgang automatisch und schaltet sich aus, wenn die Akkus vollständig geladen sind.

3

Schließen Sie das für Ihr Land erforderliche Ladekabel (Abb. 58 für Großbritannien, Abb. 59 für Europa) an den Ladepunkt an. Der Ladepunkt der Maschine befindet sich an der Rückseite der Maschine unter dem Bedienfeld (s. Abb. 61).

Schließen Sie eine geeignete Stromversorgung an (s. Abb. 62).

Sobald der Netzanschluss hergestellt ist, leuchtet die rote Ladeanzeige.

Um sicherzugehen, dass die Maschine vollständig geladen wird, lassen Sie sie 8 bis 12 Stunden über das Ladekabel angeschlossen.

Nachdem die Maschine vollständig geladen ist, trennen Sie das Ladekabel von der Stromversorgung und von der Maschine.

ASSUREZ-VOUS TOUJOURS QUE LA MACHINE EST HORS TENSION AVANT DE PROCÉDER À LA CHARGE.

L'afficheur du niveau de batteries affiche le niveau de charge des batteries. En charge complète, tous les voyants du compteur sont allumés (voir figure 57).

À mesure que la machine est utilisée et que les batteries se déchargent, les voyants du compteur s'éteignent de la droite vers la gauche.

Si les batteries sont déchargées au point que seuls les voyants rouges restent allumés, l'opérateur doit envisager de recharger la machine.

Si les batteries sont déchargées au point qu'il ne reste plus qu'un seul voyant rouge allumé (et qu'il commence à clignoter), toutes les fonctions de nettoyage sont automatiquement désactivées et l'opérateur doit conduire la machine immédiatement à un point de charge adapté.

Les batteries au gel de grande capacité sont scellées à vie et ne nécessitent absolument aucun entretien.

Le chargeur embarqué surveille automatiquement le processus de charge et s'éteint lorsque les batteries sont entièrement chargées.

Insérez le câble de charge requis pour votre pays (figure 58 pour le Royaume Uni, figure 59 pour l'Europe) dans le point de charge.

Le point de charge de la machine est situé à l'arrière de la machine sous le tableau de bord (voir figure 60).

Branchez le câble sur une prise électrique appropriée (voir figure 61).

Une fois que la machine est branchée, l'indicateur de charge rouge s'allume (voir figure 62).

Pour recharger entièrement les batteries, la machine doit rester branchée pendant 8 à 12h.

Une fois qu'elles sont entièrement rechargées, retirez le câble de charge de la prise électrique et de la machine.

CONTROLEER ALTIJD DAT DE MACHINE IS UITGESCHAKELD VOORDAT HET OPLADEN BEGINT.

De accu-meter geeft het laadniveau van de accu's aan; als ze volledig zijn opgeladen, branden alle lampjes van de meter (zie fig. 57).

Wanneer de machine wordt gebruikt en de accu's worden ontladen, zullen de lampjes op de meter van rechts naar links uitgaan.

Als het accuniveau zo laag wordt dat alleen het rode lampje brandt, moet de gebruiker er rekening mee houden dat de machine dient te worden opgeladen.

Als het accuniveau zo laag wordt dat alleen het rode lampje brandt (en begint te knipperen), worden alle schoonmaakfuncties automatisch uitgeschakeld en moet de gebruiker de machine direct naar een geschikt oplaadpunt rijden.

De grote gel-accu's zijn voor de gehele levensduur verzegeld en totaal onderhoudsvrij.

De ingebouwde lader bewaakt automatisch het oplaadproces en schakelt zichzelf uit wanneer de accu's volledig zijn opgeladen.

Steek de stekker van het laadsnoer dat geschikt is voor uw land (fig. 58 voor GB, fig. 59 voor Europa) in het laadpunt.

Het oplaadpunt van de machine bevindt zich aan de achterzijde onder het bedieningspaneel. (zie fig. 60).

Steek de stekker in een geschikt stopcontact (zie fig. 61).

Wanneer de machine eenmaal is aangesloten op het stopcontact, gaat het rode indicatielampje voor het laden branden (zie fig. 62).

De accu's van de machine zijn na 8 - 12 uur volledig opgeladen.

Wanneer de accu's volledig zijn opgeladen, trekt u de stekkers van het laadsnoer uit het stopcontact en uit de machine.



ALWAYS ENSURE THAT THE MACHINE IS ON LEVEL GROUND BEFORE DISENGAGING BRAKE ARM. NEVER DISENGAGE THE BRAKE WHEN THE MACHINE IS ON A SLOPE / GRADIENT



The TTV-5565 is equipped with a free-wheel function that will enable the operator to move the machine manually if required.



Fig.63

The motor brake is located on the left side of the machine near the rear wheel (see fig.63).



Fig.64

Pull the arm out (see fig.64).



Fig.65

Swing to the disengaged position (see fig.65).

The motor brake will be fully disengaged.

The machine will now be in full free-wheel mode.

WARNING!
WHEN THE BRAKE IS DISENGAGED THE MACHINE IS IN FREE-WHEEL MODE AND HAS NO BRAKE FACILITY.

Note:

None of the other functions on the machine will work whilst in the Free Wheel Mode!
Remember to re-engage the drive when you reach your final destination / before using the machine.

STELLEN SIE STETS SICHER, DASS SICH DIE MASCHINE AUF EINEM EBENEN UNTERGRUND BEFINDET, BEVOR SIE DEN BREMSARM FREIGEBEN.

GEBEN SIE DIE BREMSE NIEMALS FREI, WENN SICH DIE MASCHINE AUF EINEM GEFÄLLE/GENEIGTEN UNTERGRUND BEFINDET.

Die TTV-5565 verfügt über eine Freilauffunktion, mit der der Bediener die Maschine bewegen kann.

Die Motorbremse befindet sich an der linken Seite der Maschine in der Nähe des Hinterrades (s. Abb. 63).

Ziehen Sie den Bügel heraus (s. Abb. 64).

Schwenken Sie den Bügel in die Freigabeposition (s. Abb. 65).

Die Motorbremse wird dadurch vollständig freigegeben.

Die Maschine läuft jetzt im Freilaufmodus.

WARNUNG!

WENN DIE BREMSE FREIGEgeben IST, LÄUFT DIE MASCHINE IM FREILAUFMODUS UND VERFÜGT ÜBER KEINE BREMSVORRICHTUNG.

Hinweis:

Während die Maschine im Freilaufmodus läuft, ist keine der anderen Maschinenfunktionen verfügbar.

Denken Sie daran, den Antrieb weiter einzurasten, wenn Sie Ihr Ziel erreicht haben/bevor Sie die Maschine einsetzen.

**ASSUREZ-VOUS TOUJOURS QUE LA MACHINE EST SUR UN SOL PLAT AVANT DE DESSERRER LE BRAS DE FREIN.
NE DESSERREZ JAMAIS LE FREIN LORSQUE LA MACHINE EST SUR UNE PENTE/RAMPE**

La TTV-5565 est dotée d'une fonction roues libres qui permettra à l'opérateur d'avancer.

Le frein moteur est situé sur le côté gauche de la machine près de la roue arrière (voir figure 63).

Tirez sur le bras pour le faire sortir (voir figure 64).

Positionnez-le sur la position de débrayage (voir figure 65).

Le frein moteur sera alors entièrement débrayé.

La machine est maintenant en mode roues libres intégral.

ATTENTION !

LORSQUE LE FREIN EST DÉBRAYÉ, LA MACHINE EST EN MODE ROUES LIBRES ET N'A PAS DE SYSTÈME DE FREINAGE

Remarque :

Aucune des autres fonctions de la machine ne sera activée en mode roues libres !

N'oubliez pas de réenclencher l'entraînement moteur lorsque vous avez atteint votre destination finale / avant d'utiliser la machine.

**DE REMHENDEL MAG PAS WORDEN VRIJGEGEVEN WANNEER DE MACHINE OP EEN RECHTE ONDERGROND STAAT
GEEF DE REM NOOIT VRIJ WANNEER DE MACHINE OP EEN HELLING/HELLEND VLAK STAAT**

De TTV-5565 is voorzien van een vrijloofunctie zodat de gebruiker de machine zonder motorkracht kan bewegen.

De motorrem bevindt zich aan de linkerzijde van de machine bij het achterwiel (zie fig. 63).

Trek de arm naar buiten (zie fig. 64).

Draai deze in de vrije stand (zie fig. 65).

De motorrem staat volledig vrij.

De machine staat nu volledig in de vrijloopstand.

WAARSCHUWING!

WANNEER DE REM IS VRIJGEGEVEN STAAT DE MACHINE IN DE VRIJLOOPSTAND EN HEEFT GEEN REMVERMOGEN

Opmerking:

Geen van de andere functies van de machine zal werken wanneer de machine in de vrijloopstand staat!

Vergeet niet de aandrijving weer in te schakelen wanneer u uw eindbestemming bereikt / voordat u de machine gebruikt.



To ensure your machine remains at its maximum efficiency and prolong your battery life, please follow the simple steps below:



Under normal daily usage:

Recharge batteries after each use regardless of machine operation time (see page 32)



Fig.66

Showing location of Viewing panel for charging-light sequence (fig 66).



Yellow:- Charging Normally, 23 hours MAX



Yellow Flashing:- Charging Finished, (Trickle Charging)



Green:- Fully Charged



Red:- Charging Stopped Automatically, 27 hours MAX
Remove Mains Supply

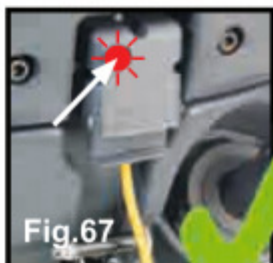


Fig.67

Recharge the machine fully after its last use (fig.67).

Do not leave the machine in a discharged state.



Fig.68

Under abnormal use; i.e. leaving the machine without charging for a period of time - we advise that you follow these steps:

If the machine will be standing unused for a period of 30 days or more, then batteries must be fully charged and battery fuses removed using the Maxi fuse-puller provided, prior to this period (fig.68).

Batteries should be recharged every three months (fig.69).

Charge fully the day before you start using the machine again (fig70).



Fig.69



Fig.70



Um sicherzustellen, dass die Maschine ihre maximale Effizienz erhält, und um die Lebensdauer der Akkus zu verlängern, führen Sie die folgenden einfachen Schritte aus:

Bei normalem täglichem Einsatz:

Laden Sie die Akkus unabhängig von der Betriebszeit der Maschine nach jeder Verwendung wieder auf (s. Seite 32).

Position auf dem Anzeigefeld für Lade-LED-Sequenz (Abb. 66).

-  Gelb:- Lädt normal, MAX. 23 Stunden
-  Blinkt gelb:- Ladevorgang abgeschlossen, MAX. 1-4 Stunden (Erhaltungsladen)
-  Grün:- Vollständig geladen
-  Rot:- Ladevorgang automatisch gestoppt, MAX. 27 Stunden
Netzstecker ziehen

Recharge the machine fully after its last use (Abb. 67).

Laden Sie die Maschine nach der Verwendung wieder vollständig auf.

Lassen Sie die Maschine nicht im entladenen Zustand stehen.

Bei unnormaler Benutzung, d. h. wenn die Maschine längere Zeit nicht aufgeladen wird, empfehlen wir, die folgenden Schritte auszuführen:

Wenn die Maschine 30 Tage oder länger ungenutzt bleibt, müssen die Akkus vor Beginn dieses Zeitraums vollständig geladen und die Akkusicherungen entfernt werden. Verwenden Sie dazu die enthaltene Maxi-Abziehvorrichtung für Sicherungen (Abb. 68).

Akkus sollten alle drei Monate neu aufgeladen werden (Abb. 69).

Laden Sie die Maschine am Tag, bevor Sie sie wieder einsetzen, vollständig auf (Abb. 70).

Pour être sûr que votre machine conserve son efficacité maximale et pour prolonger la durée de vie de vos batteries, prenez les simples précautions suivantes :

Dans le cadre d'un usage quotidien normal :

Rechargez les batteries après chaque utilisation, quel que soit le temps de fonctionnement de la machine (voir page 32).

Emplacement du panneau de visualisation pour la séquence des voyants de charge (figure 66).

-  Jaune : - Charge normale, 23 heures MAX
-  Jaune clignotant : - Charge finie, (Charge d'entretien)
-  Vert : - Charge complète
-  Rouge : - Charge arrêtée automatiquement, 27 heures MAX
Débranchez le câble d'alimentation

Rechargez la machine entièrement après sa dernière utilisation (figure 67).

Ne laissez pas la machine à l'état déchargé.

En cas d'utilisation irrégulière, c'est-à-dire si vous laissez la machine sans la charger pendant un certain temps, nous vous conseillons de prendre les mesures suivantes :

Si la machine doit rester inutilisée pendant une période de 30 jours ou plus, les batteries doivent être au préalable entièrement chargées et les fusibles des batteries retirés en utilisant l'extracteur de fusibles Maxi fourni (figure 68).

Les batteries doivent être rechargées tous les trois mois (figure 69).

Effectuez une charge complète la veille, avant de commencer à utiliser de nouveau la machine (figure 70).

Volg de volgende eenvoudige stappen zodat uw machine op maximaal vermogen blijft werken en de levensduur van de accu's wordt verlengd:

Bij normaal dagelijks gebruik:

Laad de accu's na elk gebruik op, ongeacht de gebruikstijd (zie pag. 32).

Locatie van het beeldpaneel voor de opeenvolgende lichtstanden bij het laden (fig. 66).

-  Geel:- Normaal opladen, MAX 23 uur
-  Geel knipperen:- Opladen voltooid, (Druppelladen)
-  Groen:-Volledig opgeladen
-  Rood:- Laden automatisch gestopt, MAX 27 uur.
Haal de stekker uit het stopcontact.

Laad de machine volledig op na het laatste gebruik.

Laat de machine niet staan met ongeladen accu's.

Bij abnormaal gebruik, d.w.z. wanneer u de machine lange tijd niet oplaadt, adviseren wij u het volgende te doen:

Als de machine 30 dagen of langer niet gebruikt wordt, moeten de accu's vooraf volledig worden geladen en moeten de accuzekeringen worden verwijderd met de meegeleverde Maxi-zekeringtrekker (figure 68).

De accu's moeten om de drie maanden worden opgeladen (figure 69).

Laad de accu's volledig op op de dag voordat u de machine weer in gebruik neemt (figure 70).

				
211079	Euro charging lead	Euro-Ladekabel	Câble de charge Europe	Euro-laadsnoer
220386	UK charging lead	Ladekabel für Großbritannien	Câble de charge Royaume-Uni	UK-laadsnoer
303641	Dump hose	Ablassschlauch-Baugruppe (Frischwasser)	Tuyau de vidange (eau propre)	Afvoerslang compleet (schoon water)
213047	Waste hose	Ablassschlauch für Schmutzwasser	Tuyau de vidange d'eau sale	Afvoerslang vuilwater
208335	Floor tool assembly	Schlauchbaugruppe für Bodenwerkzeug	Tuyau de suceur	Mondstukslang compleet
577697	Separator hood assy	Separatordeckel-Baugruppe	Capot de séparateur	Scheiderkap compleet
206265	Barrel filter	Barrel-Filter	Filtre à cartouche	Tonfilter
208417	Trash basket	Abfallkorb	Panier à détritus	Afalmand
237173	Trash basket lid	Deckel für Abfallkorb	Couvercle de panier à détritus	Deksel afvalmand
391319	Separator gasket	Separatordichtung	Joint de séparateur	Scheiderpakking
303953	Filling cap and hose	Einfüllkappe + Schlauch	Ensemble bouchon et tuyau de remplissage	Vuidop & slang compleet
208307	Brush deck skirt (long)	Bürstendeck-Schürze (lang)	Jupe de plateau de brosses (longue)	Borstelplaatstrip (lang)
208324	Brush deck skirt (short)	Bürstendeck-Schürze (kurz)	Jupe de plateau de brosses (courte)	Borstelplaatstrip (kort)
208167	Spare key (x2)	Ersatzschlüssel (x2)	Clé de rechange (x2)	Reservesleutel (x 2)
606167	Battery	Akku	Batterie	Accu
221047	40 amp fuse	40-A-Sicherung	Fusible 40 ampères	zekering 40 A
206953	Detent pin	Haltestift	Cheville d'arrêt	Borgpennen
606218	Floor tool	Haltestift	Suceur	Zuigmond
606198	Blade set	Blätter-Set	Jeu de lamelles	Zuigmondbeugel
303871	Floor tool bracket	Bodenwerkzeughalterung („Elchkopf“)	Support de suceur (tête d'élan)	Zuigmondbeugel (elandkop)
				
606253	HD NyloScrub 330mm (2 req)	HD NyloScrub (2 erf.) 330 mm (STANDARD)	HD NyloScrub 330mm (2 req)	HD NyloScrub (2 vereist) 330mm (STANDAARD)
606252	HD NyloScrub 280mm (2 req)	HD NyloScrub (2 erf.) 280 mm (STANDARD)	HD NyloScrub 280mm (2 req)	HD NyloScrub (2 vereist) 280mm (STANDAARD)
606172	NyloScrub 330mm (2 req)	NyloScrub (2 erf.) 330 mm	NyloScrub 330mm (2 req)	NyloScrub (2 vereist) 330mm
606171	NyloScrub 280mm (2 req)	NyloScrub (2 erf.) 280 mm	NyloScrub 280mm (2 req)	NyloScrub (2 vereist) 280mm
				
606174	PolyScrub 330mm (2 req)	Polyscrub (2 erf.) 330 mm	PolyScrub 330mm (2 req)	Polyscrub (2vereist) 330mm
606173	PolyScrub 280mm (2 req)	Polyscrub (2 erf.) 280 mm	PolyScrub 280mm (2 req)	Polyscrub (2 vereist) 280mm
				
606176	Long Life 330mm (2 req)	Long Life (2 erf.) 330 mm	Long Life 330mm (2 req)	Long Life (2 vereist) 330mm
606175	Long Life 280mm (2 req)	Long Life (2 erf.) 280 mm	Long Life 280mm (2 req)	Long Life (2 vereist) 280mm
				
606156	Pad Drive 330mm (2 req)	Pad Drive (2 erf.) 330 mm	Pad Drive 330mm (2 req)	Pad-Drive (2 vereist) 330mm
606154	Pad Drive 280mm (2 req)	Pad Drive (2 erf.) 280 mm	Pad Drive 280mm (2 req)	Pad-Drive (2 vereist) 280mm

Transaxle	Run Time	Vac Motor	Speed	Water Capacity	Nuchem Capacity	Brush Speed	Protection Class	Transit Speed	Net Weight	
600W	3.5 Hrs	600W	4.2Kph	85L	5Lt	200 Rpm	IPX4	0-4.2Kph	287Kg	
Brush Motor	Brush Sizes	Pad sizes	Water Flow rate	Nuchem Mix	Scrub Widths	Cleaning Speed	Noise Max decibel level at 1 meter	Dimensions		
400W / 400W	280mm 330mm	280mm 330mm	1L/min 2L/min 3L/min 4L/min	100:1 75:1 50:1 25:1	550mm 650mm	0-4.2Kph	68.6 @ 1.0m 64.0 dB @ 1.7m (Uncertainty: 0.2 dB(A))	Width = 585mm Length = 1400mm Height = 1135mm Floor tool = 1050mm		
Gross Weight (Full)	Floor Tool size	Scrub Pressure Standard	Scrub Pressure Heavy	Maximum Climbing Gradient		Hand Arm Vibration	Model - TTV- 5565/200T			
372Kg	1050	40Kg	50Kg	Scrubbing 9%		0.44m/s ²				
Getriebe	Laufzeit	Saug-pumpen-motor	Dreh-zahl	Wasser Fassungs-vermögen	Nuchem Fassungs-vermögen	Bürsten-drehzahl	Schutz-klasse	Fahrge-sch-wind-igkeit	Netto-gewicht	
600W	3.5 Hrs	600W	4.2Kph	85L	5Lt	200 Rpm	IPX4	0-4.2Kph	287Kg	
Bürsten-motor	Bürsten-größen	Pad Größen	Wasser Durch-flussrate	Nuchem Misc-hung	Scheu-er-breiten	Reinigungs-geschwin-digkeit	Geräuschpegel Max. Dezibel-Pegel bei 1 Meter	Dimensions		
400W / 400W	280mm 330mm	280mm 330mm	1L/min 2L/min 3L/min 4L/min	100:1 75:1 50:1 25:1	550mm 650mm	0-4.2Kph	68.6 @ 1.0m 64.0 dB @ 1.7m (Uncertainty: 0.2 dB(A))	Width = 585mm Length = 1400mm Height = 1135mm Floor tool = 1050mm		
Bruttoge-wicht (voll)	Boden-werkzeug Größe		Scheuer-druck Standard		Scheuer-druck Höhere Belastung		Steigwinkel	Hand-Arm-Vibration	Modell - TTV 5565/200T	
372Kg	1050		40Kg		50Kg		Scrubbing 9%	0.44m/s ²		
Ensemble de trac-tion	Temps de fonctionnement		Moteur d'aspiration	Vitesse	Capacité en eau	Capacité Nuchem	Vitesse des brosses	Classe de protection	Vitesse de déplacement	Poids net
600W	3.5 Hrs		600W	4.2Kph	85L	5Lt	200 Rpm	IPX4	0-4.2Kph	287Kg
Moteur de bro-sse	Taille des bro-sse	Taille des disques	Débit d'eau	Mélange Nuchem	Largeurs de nettoyage	Vitesse de netto-yage	Bruit Niveau de décibels maximum à 1 mètre		Dimensions	
400W / 400W	280mm 330mm	280mm 330mm	1L/min 2L/min 3L/min 4L/min	100:1 75:1 50:1 25:1	550mm 650mm	0-4.2Kph	68.6 @ 1.0m 64.0 dB @ 1.7m (Uncertainty: 0.2 dB(A))		Width = 585mm Length = 1400mm Height = 1135mm Floor tool = 1050mm	
Poids brut (plein)	Largeur du suceur		Pression de nettoyage standard	Pression de nettoyage élevée	Pente maximum		Vibrations main-bras	Model - TTV- 5565/200T		
372Kg	1050		40Kg	50Kg	Scrubbing 9%		0.44m/s ²			
Transas	Looptijd.	Zuigmotor	Snelheid	Water capaciteit	Nuchem capaciteit	Borstel snelheid	Beveiligings-klasse	Doorvoer snelheid	Nettoge-wicht	
600W	3.5 Hrs	600W	4.2Kph	85L	5Lt	200 Rpm	IPX4	0-4.2Kph	287Kg	
Motor borstel(s)	Borstel afmetingen	Pad afmetingen	Strooms-nelheid Water	Nuchem Mix	Borstel breedte	Reinig-ings snelheid	Geluid Max decibel niveau op 1 meter	Afmetingen		
400W / 400W	280mm 330mm	280mm 330mm	1L/min 2L/min 3L/min 4L/min	100:1 75:1 50:1 25:1	550mm 650mm	0-4.2Kph	68.6 @ 1.0m 64.0 dB @ 1.7m (Uncertainty: 0.2 dB(A))	Width = 585mm Length = 1400mm Height = 1135mm Floor tool = 1050mm		
Bruto gewicht (Vol)	Mondstuk: Afmeting	Borsteldruk standaard	Borsteldruk zwaar	Hellingshoek		Trillingen handen/armen	Model - TTV- 5565/200T			
372Kg	1050	40Kg	50Kg	Scrubbing 9%		0.44m/s ²				



Angaben zur Maschine

Rating Label

NUMATIC
International Ltd
CHARD TA20 2GB

TTV 5565/200T

BATTERY 24V—
CHARGING SUPPLY.
220 - 240 V ~ 800W 50-60Hz
OUTPUT 20 AMPS—

IPX4
Max Gradient

CE

372KG

DISCONNECT THE SUPPLY
BEFORE MAKING OR
BREAKING CONNECTIONS
TO THE BATTERY

103414925

Name und Adresse des Unternehmens

Beschreibung der Maschine

Spannung / Frequenz

WEEE Logo
CE-Kennzeichnung
Gewicht

Max. Anstieg

Maschine Jahr/Woche/
Seriennummer

WEEE (Elektro- und Elektronik-Altgeräte)



Zubehörteile und Verpackung der Scheuersaugmaschine sollten für eine umweltfreundliche Entsorgung entsprechend sortiert werden.

Für EU-Länder gilt:

Die Scheuersaugmaschine darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

Die Entsorgung muss entsprechend der WEEE-Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer jeweiligen Umsetzung in nationales Recht erfolgen. Scheuersaugmaschinen, die nicht mehr eingesetzt werden, müssen separat gesammelt und zur umweltfreundlichen Materialrückgewinnung eingeschickt werden.

TTV 5565/200T

WEIGHT 372 Kg MAX

68.6 dBa

VIBRATION 0.44 m/s²

235667

Beschreibung der Maschine

Gewicht

Geräuschpegel

Hand-Arm-Vibration

Sicherheitskritische Komponenten

Ladekabel: H05VV-F x 1,0 mm² x 3-adrig

Akkuladegerät: 220 / 240 Volt

PSA

(Persönliche Schutzausrüstung), die möglicherweise für bestimmte Aufgaben erforderlich ist.

Gehörschutz	Sicherheitsschuhe	Kopfschutz	Schutzhandschuhe
Staub-/Allergieschutz	Augenschutz	Schutzkleidung	Warnjacke



Fußbodenwarnschild

Hinweis:
Eine Risikobeurteilung sollte durchgeführt werden, um zu bestimmen, welche PSA zu tragen ist.

Komponente	Intervall	Untersuchen auf
Netzkabel	TÄGLICH	Abschürfungen, Risse, Brüche, offen liegende Leiter
Bürsten	TÄGLICH	Beschädigte oder verschlissene Borsten, verschlissener Antriebskranz
Abstreifblatt	VOR JEDEM EINSATZ	Verschleiß, Risse, Brüche
Filter	VOR JEDEM EINSATZ	Verstopfung und zurückgehaltener Schmutz
Tanks	NACH JEDEM EINSATZ	Schmutzwassertank nach dem Einsatz spülen

Problembehandlung

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Maschine funktioniert nicht	Fehlende oder defekte Akkusicherungen Schlüssel in der AUS-Position Akkustand niedrig Maschine ist angeschlossen und lädt	Sicherung ein- bzw. ersetzen (Seite 8) Schlüssel in EIN-Position bringen (Seite 8) Akkus laden (Seite 32) Ladevorgang beenden (Seite 32)
Saugsystem arbeitet nicht	Schmutzwassertank voll	Schmutzwassertank leeren (Seite 28)
Schlechte Wasseraufnahme	Schmutzwassertank voll Verstopfter/blockierter Saugschlauch Lockere Schlauchverbindungen Schmutzkorbfilter verstopft/blockiert Separatorfilter verstopft/blockiert Schlechte Separatordichtung Beschädigte Separatordichtung Beschädigter/geschlitzter Saugschlauch Beschädigte Bodenwerkzeugblätter Akkustand niedrig	Schmutzwassertank leeren (Seite 28) Entfernen und reinigen (Seite 28) Verbindungen schließen (Seite 28) Entfernen und reinigen (Seite 28) Entfernen und reinigen (Seite 28) Reinigen und wieder einsetzen (Seite 28) Erneuern (an Serviceabteilung wenden) Erneuern (an Serviceabteilung wenden) Erneuern (an Serviceabteilung wenden) Akkus wiederaufladen (Seite 32)
Keine Bürsten-/Scheuerfunktion	Bürsten nicht montiert Bürstendeck angehoben	Überprüfen und anbringen (Seite 16) Bürstendeck absenken (Seite 20)
Wenig oder kein Wasserdurchfluss	Frischwassertank leer	Frischwassertank füllen (Seite 14)
	Filter am Frischwassertank blockiert/verstopft Falsche Einstellung für den Wasserdurchfluss Bürstendeck angehoben	Entfernen und reinigen (Seite 32) Nach Wunsch einstellen (Seite 20) Bürstendeck absenken (Seite 18)
Wenig oder kein Fluss der Dosierlösung	Chemikalienbehälter leer Falsche Einstellung für Durchfluss der Dosierlösung	Dosierbehälter füllen (Seite 16) Nach Wunsch einstellen (Seite 20)
Maschine hält bei laufendem Betrieb einfach an	Zu hohe Last auf dem Bürstensystem	Maschine mit Zündschlüssel zurücksetzen und Bürstenlast entsprechend dem Fußbodentyp verringern (Seite 20, Abb. 38)

Wenn Sie das Problem nicht beheben können oder wenn es zu einer Störung kommt, wenden Sie sich an Ihren Numatic-Händler, oder rufen Sie bei der Numatic Technical Helpline an unter 0049 (0)511 9842160

(auf der Rückseite finden Sie die Unternehmensadresse oder Händlerstempel)



For exploded parts lists please visit :- www.numatic.co.uk

Für Explosionszeichnungen gehen Sie bitte auf:- www.numatic.co.uk

Pour la liste des pièces détachées, veuillez visiter :- www.numatic.co.uk

Voor de spare parts tekening kijk op:- www.numatic.co.uk

VORSICHT:

Lesen Sie das Handbuch gründlich durch, bevor Sie die Maschine einsetzen.
Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen gemäß BS. EN 60335-2-72

**WARNUNG:**

Wie alle elektrischen Geräte müssen Sie auch diese Maschine stets aufmerksam und mit größter Vorsicht bedienen, und Sie müssen sicherstellen, dass regelmäßig sowohl eine routinemäßige als auch eine vorbeugende Wartung durchgeführt wird, damit ein sicherer Betrieb der Maschine gewährleistet ist.

Wenn Sie die Wartung nicht im nötigen Umfang durchführen, darin eingeschlossen das Verwenden von korrekten Ersatzteilen, kann die Sicherheit dieser Maschine beeinträchtigt werden, und der Hersteller kann weder die Verantwortung noch eine Haftung in dieser Hinsicht übernehmen.

Nennen Sie beim Bestellen von Ersatzteilen immer die Modell- oder Seriennummer, die auf dem Leistungsschild angegeben ist.

Warnhinweis: Verwenden Sie die Maschine nicht auf Oberflächen, die eine Neigung von mehr als 9 % aufweisen.

Diese Maschine darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physisch-motorischen oder geistigen Fähigkeiten oder von Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis bedient werden. Letztere dürfen die Maschine nur unter Aufsicht oder nach spezieller Unterweisung in der Verwendung der Maschine durch eine für die Sicherheit verantwortliche Person bedienen.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Maschine spielen.

ANMERKUNG:

Diese Maschine ist zusätzlich zu ihrer Verwendbarkeit in privaten Haushalten auch für den gewerblichen Einsatz geeignet, beispielsweise in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden und Büros.

VORSICHT:

Diese Maschine ist nicht für die Aufnahme von gefährlichem Staub geeignet.

Verwenden Sie die Maschine nicht auf Oberflächen, die stärker geneigt sind, als auf der Maschine gekennzeichnet.

Die Maschine darf nicht in Außenbereichen oder unter feuchten Bedingungen abgestellt werden.

Diese Maschine ist nur für den Einsatz im Innenbereich ausgelegt.

Worauf zu achten ist:

Stellen Sie sicher, dass nur entsprechend befähigte Personen die Maschine auspacken/zusammenbauen.

Halten Sie die Maschine sauber.

Halten Sie die Bürsten in einem guten Zustand.

Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile unverzüglich.

Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen, wie z. B. Risse oder Abnutzungserscheinungen.

Wenn Sie feststellen, dass das Kabel beschädigt ist, ersetzen Sie es, bevor Sie weiterarbeiten.

Ersetzen Sie das Netzkabel nur durch das korrekte, von Numatic bestätigte Ersatzteil.

Stellen Sie sicher, dass sich keine Hindernisse oder Personen im Arbeitsbereich befinden.

Achten Sie darauf, dass der Arbeitsbereich gut beleuchtet ist.

Wischen Sie den zu reinigenden Bereich vor.

Verwenden Sie KEINE Dampf- oder Druckreiniger zum Reinigen der Maschine, und verwenden Sie die Maschine NICHT im Regen.

Führen Sie KEINE Wartungs- oder Reinigungsarbeiten an der Maschine durch, wenn der Netzstecker noch in der Steckdose steckt.

Lassen Sie Reparaturarbeiten NICHT von unerfahrenen Personen durchführen. Wenden Sie sich dazu an qualifizierte Fachleute.

Belasten Sie NICHT das Kabel, und ziehen Sie NICHT daran, um den Stecker von der Stromversorgung zu trennen.

Nehmen Sie die Bürste bzw. das Pad ab, wenn Sie die Maschine nicht verwenden.

Die Maschine darf NICHT von unerfahrenen, nicht berechtigten bzw. nicht entsprechend geschulten Personen bedient werden.

Verwenden Sie die Maschine NICHT, wenn die Lösungstanks nicht ordnungsgemäß (so wie in der Anleitung gezeigt) an der Maschine angebracht sind.

Gehen Sie davon aus, dass die Maschine NUR dann störungsfrei und zuverlässig betrieben werden kann, wenn sie ordentlich gewartet wird.

Fahren Sie mit der Maschine im Einsatz NICHT über Strom führende Kabel.

Heben oder ziehen Sie die Maschine nicht an Betriebsschaltern. Verwenden Sie dazu den Hauptgriff.

Bauen Sie den Griff NUR zur Wartung oder Reparatur von der Maschine ab.

Warnung:

Verwenden Sie nur die Bürsten, die zusammen mit der Maschine geliefert wurden bzw. die im Handbuch angegeben sind.

Durch die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigt werden.

Für dieses Produkt ist ein umfassender Satz an Bürsten und weiteren Zubehörteilen erhältlich.

Verwenden Sie nur Bürsten oder Pads, die für den korrekten Betrieb der Maschine bei der speziellen durchzuführenden Aufgabe geeignet sind.

Es ist entscheidend, dass diese Maschine richtig zusammengebaut und entsprechend den aktuell geltenden Sicherheitsvorschriften bedient wird.

Stellen Sie bei Verwendung der Maschine stets sicher, dass alle notwendigen Sicherheitsvorkehrungen umgesetzt wurden, um die Sicherheit des Bedieners sowie anderer, möglicherweise betroffener Personen zu gewährleisten.

Tragen Sie beim Scheuern rutschfestes Schuhwerk. Verwenden Sie in staubigen Umgebungen eine Atemschutzmaske.

Die Maschine muss beim Laden so aufgestellt werden, dass der Netzstecker leicht zugänglich ist.

Wenn die Maschine gereinigt, gewartet oder anderweitig gepflegt wird, wenn Teile ausgetauscht werden oder wenn die Maschine in einen anderen Verwendungsmodus umgeschaltet wird, muss die Stromversorgung getrennt werden.

Bei mit Netzstrom betriebenen Maschinen muss dazu der Netzstecker gezogen werden, während bei akkubetriebenen Maschinen der Isolierstift entfernt werden muss.

Um eine nicht autorisierte Verwendung der Maschine zu verhindern, muss der Zündschlüssel nach jedem Einsatz abgezogen werden.

Wenn die Maschine unbeaufsichtigt gelassen wird, muss sie gegen versehentliche Bewegung gesichert werden.

Die Bediener müssen entsprechend in die richtige Verwendung der Maschine eingewiesen werden.

VORSICHTSMASSNAHMEN BEIM ARBEITEN MIT AKKUS

1. Tragen Sie beim Arbeiten mit Akkus stets eine entsprechende Schutzausrüstung, z. B. Gesichtsschutz, Handschuhe und angemessene Arbeitskleidung.

2. Wann immer es möglich ist, sollte das Laden in einem speziell ausgewiesenen, gut belüfteten Bereich durchgeführt werden. Rauchen und der Umgang mit offenem Feuer sind im Ladebereich untersagt.

3. Entfernen Sie alle Metallteile von Händen, Handgelenken und vom Hals (z. B. Ringe, Ketten usw.), bevor Sie an einem Akku arbeiten.

4. Legen Sie niemals Werkzeuge oder Metallobjekte oben auf dem Akku ab.

5. Sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist, trennen Sie die Maschine vom Netz.

6. Bevor eine Maschine ausrangiert wird, müssen die Akkus daraus entfernt werden.

7. Beim Herausnehmen des Akkus muss die Maschine vom Netz getrennt sein.

8. Zum Entfernen des Akkus: - Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung (wenn es geladen wird), und stellen Sie sicher, dass die Batterien abgeklemmt sind (siehe Seite 8).

Trennen Sie die Schläuche vom Separator und von den Tanks.

Entfernen Sie den Separator und die Tanks. Schrauben Sie die Fixierungen für den Akkuriemen ab, und entfernen Sie diese.

Lösen Sie die Akkuanschlüsse, und entfernen Sie sie. Nehmen Sie die Akkus heraus.

9. Die Akkus müssen sicher und in Übereinstimmung mit den geltenden Richtlinien entsorgt werden.

10. Verwenden Sie nur Original-Ersatzakkus von NUMATIC.

11. Achten Sie darauf, dass die Akkus nicht vollständig entladen werden, da sie sonst möglicherweise nicht wieder aufgeladen werden können. Akkus sollten nicht unter eine Spannung von 9,5 Volt bei einer Stromstärke von 10 A entladen werden.

12. Achten Sie darauf, dass die Akkus nicht ungleichmäßig (d. h. voneinander getrennt) entladen werden.

13. Mischen Sie nicht Akkus von unterschiedlichen Maschinen.

14. Die in diesem Produkt eingesetzten Akkus sind verschlossene Bleiakkumulatoren (VRLA) mit Gel-Elektrolyt. Die Verwendung anderer Akkus kann ein Sicherheitsrisiko darstellen.

AKKUPFLEGE

1. Laden Sie die Akkus nach jedem Einsatz wieder auf. Dies kann jederzeit erfolgen. Sie müssen nicht warten, bis die Akkus vollständig entladen sind, da es hier keinen „Memory-Effekt“ gibt.

2. Wenn das Ladegerät mindestens einmal wöchentlich nach dem Aufleuchten der grünen Leuchte für mindestens weitere 4 Stunden angeschlossen bleibt, verlängert sich die Akkulbensdauer.

3. Stellen Sie die Maschine nicht mit entladenen Akkus ab.



Erklärung der Warnlicht-Blinksequenzen.



● Grün blinkendes Warnlicht

Grüne Statusanzeige	Fehler	Mögliche Ursache	Auswirkung auf das Produkt	Folgendes untersuchen	Erforderliche Maßnahme	Wenn der Fehler bestehen bleibt
● 1x Blinken mit Pause	Akkuspannung niedrig	BAkkus wurden nicht geladen Möglicherweise ist die Verbindung zwischen Akku, Controller, Ladegerät oder den Sicherungen mangelhaft durch lose Verbindungen, beschädigte Kabel oder eingedrungenes Wasser Die Ladung wird aufgrund eines defekten Akkus/einer defekten Zelle nicht angenommen Ladegerät funktioniert nicht	Betriebszeit ist stark eingeschränkt oder Maschine funktioniert nicht	Prüfen Sie, wann die Maschine das letzte Mal geladen wurde Schalten Sie die Maschine AUS: Nehmen Sie die Sicherungen heraus Prüfen Sie die Verbindungen von Akku, Ladegerät und Sicherungen auf lose Kabel oder Schrauben Prüfen Sie die individuellen Akkuspannungen einzeln, um die defekte Einheit zu erkennen 10,5 V min. Prüfen Sie die Akkuspannung und den Ladestrom, und vergewissern Sie sich dabei, dass die rote Fehlerleuchte nicht leuchtet	Laden Sie die Akkus umgehend auf Ziehen Sie lockere Verbindungen fest, und ersetzen Sie beschädigte Komponenten Ersetzen Sie gegebenenfalls die Akkus Ersetzen Sie das Ladegerät	
● ● 2x Blinken mit Pause	Fahrmotor getrennt	Die Verbindung mit dem Motor ist mangelhaft Motor getrennt Thermischer Auslöser aktiviert Motorfehler/offener Stromkreis	Motor funktioniert nicht	Prüfen Sie alle Verbindungen und Kabel zwischen dem Motor und dem Controller	Ziehen Sie lockere Verbindungen fest, und ersetzen Sie beschädigte Komponenten – Prüfen Sie gegebenenfalls, ob der Auslass sauber ist.	
● ● ● 3x Blinken mit Pause	Kabelbezogene Abschaltung des Fahrmotors	Der Motor ist mit einem Akku kurzgeschlossen	Motor funktioniert nicht	Prüfen Sie alle Verbindungen und Kabel zwischen dem Motor und dem Controller		Wenden Sie sich an den Kundendienst
● ● ● ● 4x Blinken mit Pause	Akkusperre	Der Akkuladestand ist unter den Akkusperrstand gefallen, und der Controller unterbindet die Maschinenfunktionen	Maschinenfunktionen funktionieren nicht	Prüfen Sie die Akkuspannung und den Ladestrom, und vergewissern Sie sich dabei, dass die rote Fehlerleuchte nicht leuchtet. Prüfen Sie die individuellen Akkuspannungen einzeln, um die defekte Einheit zu erkennen 10,5 V min.	Laden Sie die Akkus umgehend auf	
● ● ● ● ● 6x Blinken mit Pause	Ladegerät angeschlossen	Der Controller wird am Fahren gehindert; das kann darauf zurückzuführen sein, dass das Akkuladegerät angeschlossen ist	Maschinenfunktionen funktionieren nicht	Entfernen Sie das Ladegerät, um die Maschine zu starten		
● ● ● ● ● ● 8x Blinken mit Pause	Controller-Abschaltung	Eine Controller-Abschaltung wird angezeigt	Maschinenfunktionen funktionieren nicht	Prüfen Sie alle Verbindungen und Kabel	Ziehen Sie lockere Verbindungen fest, und ersetzen Sie beschädigte Komponenten	
● ● ● ● ● ● ● 10x Blinken mit Pause	Hohe Akkuspannung	Schlechte Verbindungen zwischen dem Akku-Controller und dem Fahrmotor	Maschinenfunktionen funktionieren nicht	Prüfen Sie die einzelnen Akkuspannungen, und vergewissern Sie sich, dass diese <14 Volt sind Prüfen Sie die Verbindungen am Controller, an den Akku und am Fahrmotor Prüfen Sie, ob die Spannung des kombinierten Akkupakets <28 Volt ist		

LCD-Anzeige 'und Fehlercodes

Contact Service Agent.

LCD-Anzeige	Fehler	Mögliche Ursache	Auswirkung auf das Produkt	Folgendes untersuchen	Erforderliche Maßnahme	Wenn der Fehler bestehen bleibt
Leer	* Kein Strom	* Schlüsselschalter aus * Tank angehoben * Notausschalter gedrückt	* Maschine funktioniert nicht.	* Schlüsselschalter aus * Tank angehoben * Notausschalter gedrückt	* Schalten Sie den Schlüsselschalter ein (Seite 8) * Senken Sie den oberen Tank ab * Entriegeln Sie den Notausschalter (Seite 8)	
ÜBERSTROM	* Überstrom an den Bürsten. * Bürstenstrom überschreitet 32 A * Falscher Bürstentyp für die Oberfläche	* Bürstendruck zu groß. * Bürstenstrom überschreitet 32 A * Falscher Bürstentyp für die Oberfläche	* Motoren/Pumpen für Saugsystem, Bürste, Wasser und Reinigungsmittel funktionieren nicht. * Die Bürsten-LEDs blinken alle gleichzeitig, bis der Auslöser freigegeben wird.	* Entspannen Sie den Bürstendruck. (Seite 20) * Der Bürstentyp wurde geändert. * Starten Sie die Maschine neu.		
UNTERSPIGUNG	* Die Akkuspannung ist unter 21 Volt gefallen. * Die Akku-LED links außen blinkt	* Die Akkus müssen wieder aufgeladen werden. * Defekte Zelle im Akku	* Maschine funktioniert nicht.	* Akkukabel und -verbindungen.	* Charge Batteries. (page 32) * Replace battery (if cell damaged)	
TANK VOLL	* Ein voller Tank muss geleert werden.	* Schwimmerschalter im Schmutzwassertank wurde bei der Reinigung oder im externen Reinigungsmodus aktiviert. * Defekter Schwimmerschalter.	* Motoren/Pumpen für Saugsystem, Bürste, Wasser und Reinigungsmittel funktionieren nicht.	* Die LED für vollen Tank leuchtet. * Der obere Schmutzwassertank ist voll.	* Empty top waste tank * Replace switch	
LÄDT		* Die Maschine lädt gerade. MASCHINE GESPERRT – KEIN BETRIEB MÖGLICH				



Die TTV 5565 hat ein unabhängiges Auslösemessgerät; um dieses anzuzeigen, drehen Sie den Schlüssel in die EIN-Position.

Drücken Sie die Modus-Taste, um zwischen den verschiedenen Modi zu wechseln (Abb. 71).

T = Gesamtzeit.

Dieses Messgerät zählt, wie oft die einzelnen Funktionen verwendet werden, einschließlich der externen Reinigungsfunktion (s. Seite 26).

V = Gesamtzeit für Saugsystem.

B = Gesamtzeit für Bürste.

W = Gesamtzeit für Wasserpumpe.



EU Declaration of Conformity - EU Conformiteitsverklaring EU Konformitätserklärung - Déclaration de Conformité CE

CE EU DECLARATION OF CONFORMITY We hereby declare that the following equipment fulfils all the relevant provisions of: Machinery Directive 2006/42/EC EMC Directive 2004/108/EC Machine Description: Floor Machine Model: TTV 5565 series Manufacturer by: Numatic International Limited This equipment has been designed and manufactured in accordance with the following harmonised European standards: IEC 60335-1:2001 + A1:2004 + A2:2006 + National Deviations IEC 60335-2-72 Ed 2.0 EN 55014-1:2006 EN 55014-2:1997+A1 EN 61000-3-2:2006 EN 61000-3-3:1995+A1+A2 BS EN 50366:2003 A technical construction file for this equipment is retained at the manufacturer's address. Signed: Date: 1/05/2010 Name: Naim Allyn-Boyes Position: Technical Manager Numatic International Limited, Chard, Somerset, TA20 2GB www.numatic.co.uk GB	CE EU Konformitätserklärung Wir erklären hiermit, dass nachstehende Geräte die Ausführenden folgenden Richtlinien erfüllen: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC EMC-Richtlinie 2004/108/EC Gerätebeschreibung: Floor Machine Modell: TTV 5565 Series Hergestellter von: Numatic International Limited Das Gerät wurde gemäß folgender harmonisierter europäischer Normen entworfen und hergestellt: IEC 60335-1:2001 + A1:2004 + A2:2006 + nationale Abweichungen IEC 60335-2-72 Ed 2.0 EN 55014-1:2006 EN 55014-2:1997+A1 EN 61000-3-2:2006 EN 61000-3-3:1995+A1+A2 BS EN 50366:2003 Eine technische Dokumentation ist an der Herstelleradresse hinterlegt. Unterschrift: Datum: 1/05/2010 Name: Naim Allyn-Boyes Titel: Verantwortliche technische Numatic International Limited, Chard, Somerset, TA20 2GB www.numatic.co.uk DE	CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE Nous soussigné déclarons que l'équipement ci-dessous satisfait aux dispositions suivantes: Machinery Directive 2006/42/EC EMC Directive 2004/108/EC Description: Floor Machine Série: TTV 5565 Fabricant par: Numatic International Limited Cet équipement a été dessiné et fabriqué dans le respect des normes européennes suivantes: IEC 60335-1:2001 + A1:2004 + A2:2006 + National Deviations IEC 60335-2-72 Ed 2.0 EN 55014-1:2006 EN 55014-2:1997+A1 EN 61000-3-2:2006 EN 61000-3-3:1995+A1+A2 BS EN 50366:2003 Un dossier technique de fabrication attaché à cet équipement est disponible à l'adresse du fabricant. Alex-Boyes Date: 1/05/2010 Name: Alex-Boyes Titre: Responsable technique Numatic International Limited, Chard, Somerset, TA20 2GB www.numatic.co.uk FR	CE EU CONFORMITEITSVERKLARING Wij verklaren hierbij dat de volgende producten zijn ontworpen en geproduceerd in overeenstemming met de volgende Europese standaarden: Machinery Directive 2006/42/EC EMC Directive 2004/108/EC Machine Beschrijving: Floor Machine Type: TTV 5565 serie Geproduceerd door: Numatic International Limited Deze producten zijn ontworpen en geproduceerd in overeenstemming met de volgende Europese standaarden: IEC 60335-1:2001 + A1:2004 + A2:2006 + National Deviations IEC 60335-2-72 Ed 2.0 EN 55014-1:2006 EN 55014-2:1997+A1 EN 61000-3-2:2006 EN 61000-3-3:1995+A1+A2 BS EN 50366:2003 De relevante productbeschrijving en specificaties van de constructie zijn op aanvraag beschikbaar bij de fabrikant. Handtekening: Datum: 1/05/2010 Name: Naim Allyn-Boyes Functie: Technical Manager Numatic International Limited, Chard, Somerset, TA20 2GB www.numatic.co.uk NL	CE EU DECLARACION DE CONFORMIDAD Declaro que los siguientes equipos cumplen con las normativas que se detallan: Machinery Directive 2006/42/EC EMC Directive 2004/108/EC Descripción de la Máquina: Del suelo por máquina Modelo: TTV 5565 serie Fabricado por: Numatic International Limited Este equipo ha sido diseñado y fabricado de acuerdo a los siguientes estándares europeos: IEC 60335-1:2001 + A1:2004 + A2:2006 + National Deviations IEC 60335-2-72 Ed 2.0 EN 55014-1:2006 EN 55014-2:1997+A1 EN 61000-3-2:2006 EN 61000-3-3:1995+A1+A2 BS EN 50366:2003 El fabricante dispone de una ficha técnica de esta máquina. Firmado: Fecha: 1/05/2010 Nombre: Naim Allyn-Boyes Cargo: Technical Manager Numatic International Limited, Chard, Somerset, TA20 2GB www.numatic.co.uk ES
CE DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE Declaramos que o seguinte equipamento preenche as seguintes requisitos: Machinery Directive 2006/42/EC EMC Directive 2004/108/EC Descrição da máquina: Floor Machine Modelo: TTV 5565 series Fabricado por: Numatic International Limited Este equipamento foi concebido e fabricado em conformidade com as normas harmonizadas Europeias: IEC 60335-1:2001 + A1:2004 + A2:2006 + National Deviations IEC 60335-2-72 Ed 2.0 EN 55014-1:2006 EN 55014-2:1997+A1 EN 61000-3-2:2006 EN 61000-3-3:1995+A1+A2 BS EN 50366:2003 Uma ficha técnica sobre a construção deste equipamento encontra-se na morada do fabricante. Assinado: Data: 1/05/2010 Nome: Naim Allyn-Boyes Cargo: Director Técnico Numatic International Limited, Chard, Somerset, TA20 2GB www.numatic.co.uk PT	CE EU DECLARATION OF CONFORMITY We hereby declare that the following equipment fulfils all the relevant provisions of: Machinery Directive 2006/42/EC EMC Directive 2004/108/EC Machine Description: Floor Machine Type: TTV 5565 series Manufacturer by: Numatic International Limited This equipment has been designed and manufactured in accordance with the following harmonised European standards: IEC 60335-1:2001 + A1:2004 + A2:2006 + National Deviations IEC 60335-2-72 Ed 2.0 EN 55014-1:2006 EN 55014-2:1997+A1 EN 61000-3-2:2006 EN 61000-3-3:1995+A1+A2 BS EN 50366:2003 A technical construction file for this equipment is retained at the manufacturer's address. Signed: Date: 1/05/2010 Name: Naim Allyn-Boyes Position: Technical Manager Numatic International Limited, Chard, Somerset, TA20 2GB www.numatic.co.uk NO	CE EU Deklaration Om Överensstämmelse Härmed förklarar vi att följande utrustning uppfyller alla relevanta villkor av: Machinery Directive 2006/42/EC EMC Directive 2004/108/EC Maskin Beskrivning: Torkmaskin Typ: TTV 5565 serie Företag av: Numatic International Limited Den här utrustningen är designad och tillverkad efter överensstämmelse med följande europeiska standarder: IEC 60335-1:2001 + A1:2004 + A2:2006 + National Deviations IEC 60335-2-72 Ed 2.0 EN 55014-1:2006 EN 55014-2:1997+A1 EN 61000-3-2:2006 EN 61000-3-3:1995+A1+A2 BS EN 50366:2003 En teknisk konstruktionsfil för denna utrustning är bevarad hos tillverkarens adress. Signatur: Datum: 1/05/2010 Namn: Naim Allyn-Boyes Position: Technical Chief Numatic International Limited, Chard, Somerset, TA20 2GB www.numatic.co.uk SE	CE ΑΔΕΛΦΟΤΗΤΑ ΣΥΜΦΩΝΗΣΗΣ ΜΕ ΕΕ Wij verklaren hierbij dat de volgende apparaten voldoen aan de volgende Europese normen: Machinery Directive 2006/42/EC EMC Directive 2004/108/EC Περιγραφή μηχανήματος: Οριζόντια μηχανή Τύπος: TTV 5565 series Κατασκευαστής: Numatic International Limited Ηλεκτρική αυτή συσκευή συμμορφώνεται με τα ακόλουθα πρότυπα ΕΕ: IEC 60335-1:2001 + A1:2004 + A2:2006 + National Deviations IEC 60335-2-72 Ed 2.0 Η σχετική τεχνική περιγραφή και οι προδιαγραφές της κατασκευής είναι διαθέσιμες στην διεύθυνση του κατασκευαστή. Υπογραφή: Ημερομηνία: 1/05/2010 Όνομα: Naim Allyn-Boyes Επίσημο: Τεχνικός Διευθυντής Numatic International Limited, Chard, Somerset, TA20 2GB www.numatic.co.uk GR	CE EU OVERENSSTEMMENDESEKLERING Vi erklærer hermed, at følgende udstyr opfylder alle de relevante bestemmelser i: Machinery Directive 2006/42/EC EMC Directive 2004/108/EC Beskrivelse af maskinen: Floor Machine Type: TTV 5565 serie Fremstillet af: Numatic International Limited Denne udstyr er designet og fremstillet i overensstemmelse med følgende harmoniserede europæiske standarder: IEC 60335-1:2001 + A1:2004 + A2:2006 + National Deviations IEC 60335-2-72 Ed 2.0 En teknisk konstruktionsfil for dette udstyr er bevaret på fabrikantens adresse. Underskrift: Dato: 1/05/2010 Navn: Naim Allyn-Boyes Stilling: Technical chief Numatic International Limited, Chard, Somerset, TA20 2GB www.numatic.co.uk DK
CE DECLARATION DE CONFORMITE CE Con la presente dichiariamo che i seguenti macchinari aderiscono a tutte le disposizioni pertinenti: Machinery Directive 2006/42/EC EMC Directive 2004/108/EC Descrizione Macchine: Piano Machine Modello: TTV 5565 serie Fabbricante: Numatic International Limited Questo apparecchio è stato ideato e prodotto in conformità con i seguenti standard europei: IEC 60335-1:2001 + A1:2004 + A2:2006 + National Deviations IEC 60335-2-72 Ed 2.0 EN 55014-1:2006 EN 55014-2:1997+A1 EN 61000-3-2:2006 EN 61000-3-3:1995+A1+A2 BS EN 50366:2003 Un file relativo alla tecnica di costruzione di questo apparecchio viene conservato all'indirizzo del costruttore. Firmato: Data: 1/05/2010 Nome: Naim Allyn-Boyes Posizione: Responsabile Tecnico Numatic International Limited, Chard, Somerset, TA20 2GB www.numatic.co.uk IT	CE EU VAKUUTUSTENNÄYTTÖVAKUUTUS Meidän vakautamme, että seuraava laite täyttää kaikki relevantit vaatimukset: Machinery Directive 2006/42/EC EMC Directive 2004/108/EC Koneen kuvaus: Floor Machine Modeli: TTV 5565 sarja Valmistaja: Numatic International Limited Tämä laite on suunniteltu ja valmistettu suoraan seuraavien yhdenmukaistettujen eurooppalaisten standardien mukaisesti: IEC 60335-1:2001 + A1:2004 + A2:2006 + kansalliset poikkeamat IEC 60335-2-72 Ed 2.0 EN 55014-1:2006 EN 55014-2:1997+A1 EN 61000-3-2:2006 EN 61000-3-3:1995+A1+A2 BS EN 50366:2003 Tämän laitteesta teknistä dokumentaatiota säilytetään valmistajan osoitteessa. Alla-kirjoitus: Päivä: 1/05/2010 Nimi: Naim Allyn-Boyes Pääasema: Tekninen johtaja Numatic International Limited, Chard, Somerset, TA20 2GB www.numatic.co.uk FI	CE Conformiteitsverklaring Verklaren dat de volgende apparaten voldoen aan de volgende Europese normen: Machinery Directive 2006/42/EC EMC Directive 2004/108/EC Machine Beschrijving: Machine de polier Type: TTV 5565 series Geproduceerd door: Numatic International Limited Spaart het aantal geproduceerde apparaten conform de volgende Europese normen: IEC 60335-1:2001 + A1:2004 + A2:2006 + nationale afwijkingen IEC 60335-2-72 Ed 2.0 EN 55014-1:2006 EN 55014-2:1997+A1 EN 61000-3-2:2006 EN 61000-3-3:1995+A1+A2 BS EN 50366:2003 Rechts documentatie technische documentatie wordt in de fabriek bewaard. Podpis: Data: 1/05/2010 Imię i nazwisko: Naim Allyn-Boyes Stanowisko: Technical Manager Numatic International Limited, Chard, Somerset, TA20 2GB www.numatic.co.uk PL	CE DECLARAZIONE DI CONFORMITÀ CE Noi, Numatic International Limited, su sede in Chard, Somerset, United Kingdom, ce de impegniamo: IT/311 England, dichiariamo che i prodotti rispondono ai requisiti: Machinery Directive 2006/42/EC EMC Directive 2004/108/EC Descrizione: Macchina da polire Modello: TTV 5565 serie Fabbricante: Numatic International Limited La presente dichiarazione rispetta i requisiti europei: IEC 60335-1:2001 + A1:2004 + A2:2006 + National Deviations IEC 60335-2-72 Ed 2.0 EN 55014-1:2006 EN 55014-2:1997+A1 EN 61000-3-2:2006 EN 61000-3-3:1995+A1+A2 BS EN 50366:2003 Il file con la documentazione tecnica di costruzione di questo apparecchio viene conservato all'indirizzo del costruttore. Firma: Data: 1/05/2010 Nome: Naim Allyn-Boyes Funzione: Director Técnico Numatic International Limited, Chard, Somerset, TA20 2GB www.numatic.co.uk RO	CE EU VAKUUTUSTENNÄYTTÖVAKUUTUS Käsittelemme deklarations, att följande maskiner uppfyller alla relevanta bestämmelser i: Machinery Directive 2006/42/EC EMC Directive 2004/108/EC Maskin beskrivelse: Kjører maskin Type: TTV 5565 serie Fremstillet av: Numatic International Limited Denne maskinen er designet og produsert i overensstemmelse med følgende harmoniserte europeiske standarder: IEC 60335-1:2001 + A1:2004 + A2:2006 + National Deviations IEC 60335-2-72 Ed 2.0 En teknisk konstruktionsfil for dette utstyr er bevarert på fabrikkens adresse. Underskrift: Dato: 1/05/2010 Navn: Naim Allyn-Boyes Stilling: Teknisk juf Numatic International Limited, Chard, Somerset, TA20 2GB www.numatic.co.uk EE
CE DECLARAZIONE DI CONFORMITÀ CE Con la presente dichiariamo che i seguenti macchinari aderiscono a tutte le disposizioni pertinenti: Machinery Directive 2006/42/EC EMC Directive 2004/108/EC Descrizione Macchine: Piano Machine Modello: TTV 5565 serie Fabbricante: Numatic International Limited Questo apparecchio è stato ideato e prodotto in conformità con i seguenti standard europei: IEC 60335-1:2001 + A1:2004 + A2:2006 + National Deviations IEC 60335-2-72 Ed 2.0 EN 55014-1:2006 EN 55014-2:1997+A1 EN 61000-3-2:2006 EN 61000-3-3:1995+A1+A2 BS EN 50366:2003 Un file relativo alla tecnica di costruzione di questo apparecchio viene conservato all'indirizzo del costruttore. Firmato: Data: 1/05/2010 Nome: Naim Allyn-Boyes Posizione: Responsabile Tecnico Numatic International Limited, Chard, Somerset, TA20 2GB www.numatic.co.uk CZ	CE EU MEGHTELŐSÉGI NYILATKOZÁS Bevalljuk, hogy a következő gépek megfelelnek a következő előírásoknak: Machinery Directive 2006/42/EC EMC Directive 2004/108/EC Gép leírása: Floor Machine Model: TTV 5565 sorozat Herkezett: Numatic International Limited A készülék tervezése és gyártása a következő harmonizált európai szabványok szerinti előírásoknak megfelelően történt: IEC 60335-1:2001 + A1:2004 + A2:2006 + nemzeti eltérések IEC 60335-2-72 Ed 2.0 EN 55014-1:2006 EN 55014-2:1997+A1 EN 61000-3-2:2006 EN 61000-3-3:1995+A1+A2 BS EN 50366:2003 A készülék műszaki dokumentációját a gyártó címen tartjuk fenn. Aláírás: Dátum: 1/05/2010 Név: Naim Allyn-Boyes Funkció: műszaki igazgató Numatic International Limited, Chard, Somerset, TA20 2GB www.numatic.co.uk HU	CE ES DEKLARACIJA ZA SPOBUSTVOST S nastojećom deklaracijom, ka da sledeće opremanje zadovoljava sledeće evropske standarde: Machinery Directive 2006/42/EC EMC Directive 2004/108/EC Opis opreme: Tiskanje Model: TTV 5565 Proizvođač: Numatic International Limited Ova oprema je dizajnirana i proizvedena u skladu sa sledećim evropskim standardima: IEC 60335-1:2001 + A1:2004 + A2:2006 + nacionalne odstupanje IEC 60335-2-72 Ed 2.0 EN 55014-1:2006 EN 55014-2:1997+A1 EN 61000-3-2:2006 EN 61000-3-3:1995+A1+A2 BS EN 50366:2003 U skladu sa tehničkom dokumentacijom koja je dostupna na adresi proizvođača. Podpis: Datum: 1/05/2010 Ime i prezime: Naim Allyn-Boyes Titula: (Responsible) tehnički Numatic International Limited, Chard, Somerset, TA20 2GB www.numatic.co.uk BG	CE ES ATTIKIMO DEKLARACIJA Ben dokumentu patvirtiname, kad šie įrenginiai atitinka šiuos reikalavimus: Machinery Directive 2006/42/EC EMC Directive 2004/108/EC Įrenginio aprašymas: grindų mašina Modelis: TTV 5565 serija Gamintojas: Numatic International Limited Šie įrenginiai atitinka šiuos reikalavimus pagal šiuos standartus: IEC 60335-1:2001 + A1:2004 + A2:2006 + Nacionaliniai Nuokrypai IEC 60335-2-72 Ed 2.0 EN 55014-1:2006 EN 55014-2:1997+A1 EN 61000-3-2:2006 EN 61000-3-3:1995+A1+A2 BS EN 50366:2003 Tekhninė šio įrenginio dokumentacija yra saugoma gamintojo. Parašė: Data: 1/05/2010 Vardas: Naim Allyn-Boyes Pareigos: Techninis juf Numatic International Limited, Chard, Somerset, TA20 2GB www.numatic.co.uk LT	CE DECLARAZIONE DI CONFORMITÀ CE Con la presente dichiariamo che i seguenti macchinari aderiscono a tutte le disposizioni pertinenti: Machinery Directive 2006/42/EC EMC Directive 2004/108/EC Descrizione Macchine: Piano Machine Modello: TTV 5565 serie Fabbricante: Numatic International Limited Questo apparecchio è stato ideato e prodotto in conformità con i seguenti standard europei: IEC 60335-1:2001 + A1:2004 + A2:2006 + National Deviations IEC 60335-2-72 Ed 2.0 EN 55014-1:2006 EN 55014-2:1997+A1 EN 61000-3-2:2006 EN 61000-3-3:1995+A1+A2 BS EN 50366:2003 Un file relativo alla tecnica di costruzione di questo apparecchio viene conservato all'indirizzo del costruttore. Firmato: Data: 1/05/2010 Nome: Naim Allyn-Boyes Posizione: Responsabile Tecnico Numatic International Limited, Chard, Somerset, TA20 2GB www.numatic.co.uk SI

Affix Label Here

Product serial number

Pass stamp

Distributed by:



This Product has been comprehensively inspected and checked during every stage of its manufacture, including an in-depth electrical safety and functionality test.



Numatic International Limited, Chard, Somerset, TA20 2GB, ENGLAND.
Telephone 01460 68600 Fax: 01460 68458 www.numatic.co.uk



Numatic International GmbH, Fränkische Straße 15-19,
30455 Hannover, DEUTSCHLAND.
Tel: 05 11 98 42 16 0 Fax: 05 11 98 42 16 20 www.numatic.de



Numatic International S.A., 13/17 rue du Valengelier, EAE la Tuillerie, 77500
Chelles, FRANCE. Tel: 01 64 72 61 61 Fax: 01 64 72 61 62 www.numatic.fr



BenNeLux Distribution, Numatic International BV, Postbus 101, 2400 AC
Alphen den Rijn, NEDERLAND. Tel: 0172 467 999 Fax: 0172 467 970 www.numatic.nl



Numatic International (Pty.) Ltd. 16th & Pharmaceutical Roads,
Midrand, Gauteng, S.A. 1685. Tel: 0861 686 284 Fax: 0861 686 329 www.numatic.co.za



Numatic International Schweiz AG, Sihlbruggstrasse 142,
6340 Baar, SCHWEIZ. Tel: 0041 (0) 41 76 80 76 - 0.
Fax: 0041 (0) 41 76 80 76 - 9. www.numatic.ch

Specification subject to change without prior notice.

www.numatic.co.uk © Numatic International Limited